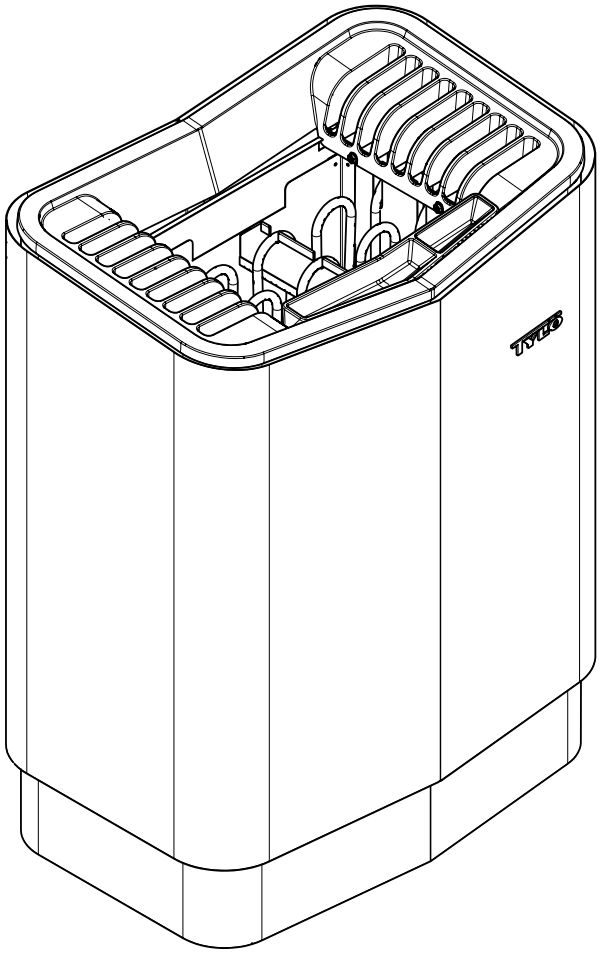
ENGLISH

# USER GUIDE
# SENSE SK





TYLÖ®
for the senses

TYLÖ®

# TABLE OF CONTENTS


**General information ..... 1**

**Before use ..... 1**

The first time you use the heater ..... 1

Before each use ..... 2

**Use ..... 2**

Sauna time with immediate start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 2

Sauna time with immediate start TS 30-012 ..... 2

Setting a preselected time TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Setting temperature ..... 3

Functions ..... 3

**Maintenance ..... 4**

Cleaning the fragrance holder and air humidifier ..... 4

Check the stone compartment ..... 4

**Troubleshooting ..... 5**

Troubleshooting the sauna heater ..... 5

**Spare parts list ..... 6**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) ..... 7**


CE VERIFIED EMC SEMKO IPX4

**Keep this user guide!**

**In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.**


© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

# GENERAL INFORMATION

Congratulations on your new sauna heater! Follow this user guide to get the most from your purchase.

Wet and dry saunas are forms of bathing which originate way back in history. These hot sauna baths are best at temperatures between 70-90°C.

# BEFORE USE

## The first time you use the heater

### Fill the stone compartment

> ⚠ ***CAUTION! Always use dolerite stones (Tylö Sauna Stones). "Ordinary" stones can damage the heater. Do not use ceramic stones. Ceramic stones can damage the heater. The heater guarantee does not cover damage caused by ceramic stones.***

Fill the stone compartment around the heating elements from the bottom to the top, to approx. 50 mm above the front top edge. Do not press the stones into place. Capacity: Approx. 20 kg of stones.

Place the stones loosely to allow optimum air circulation. The tubular heating elements must not be squeezed together or against the side.

Sauna stones must:

- tolerate extreme heat and fluctuations caused by water being poured on them.
- be cleaned before use.
- have an uneven surface, so that the water "clings" to the stone surface and evaporates efficiently.
- be between 30-50 mm in size to allow air circulation in the stone compartment. This will increase the life of the tubular elements.

> ⚠ ***CAUTION! Never place stones on top of the side air chambers. Covering the vents will obstruct air circulation, the unit will overheat and the cut-out switch will activate.***

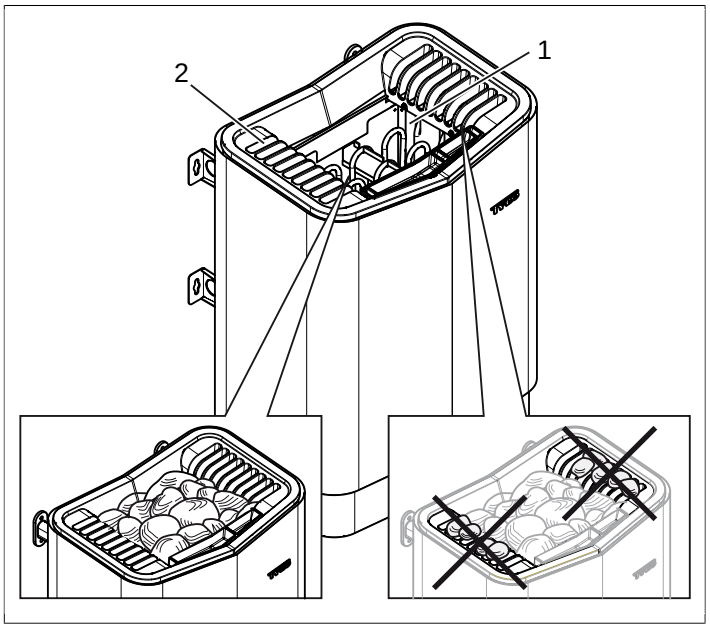



***Figure 1:*** *Filling the stone compartment*

***1.*** *Stone compartment*
***2.*** *Side chambers*

### Switch on the heater to remove any new paint odours

To remove “new paint odour” from the heater:

Heat to approx. 90°C for about one hour.

A little smoke may appear.

## Before each use

### Check the following

Check that:

- there are no foreign objects in the sauna cabin, on or in the heater.
- the door and any windows to the sauna cabin are closed.
- that the sauna door opens outwards with a little pressure.

**NB:**

***DANGER! Anyone with a mental or physical disability or little experience of or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.***

***DANGER! Do not touch the upper parts of the heater - risk of burns! Tylö recommends that the heater screen is always used.***

***DANGER! Never allow children to play near the heater!***

***DANGER! Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.***

***DANGER! Fragrant essences and similar products can ignite if poured directly onto the stones.***

***DANGER! Covering the heater can cause fire.***

***NOTE!*** *Do not use the sauna cabin for any purpose other than taking saunas.*

# USE

For using a heater controlled with an electronic control panel (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) and RB30, see instructions for the control panel. For using a heater controlled with TS 16 and TS 30, see the instructions below.

## Sauna time with immediate start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

The red digits represent sauna time in hours.

For setting sauna time with immediate start, turn past the red digits and then back to the desired sauna time see: ***Figure 2,*** Page 2 and ***Figure 3,*** Page 2.

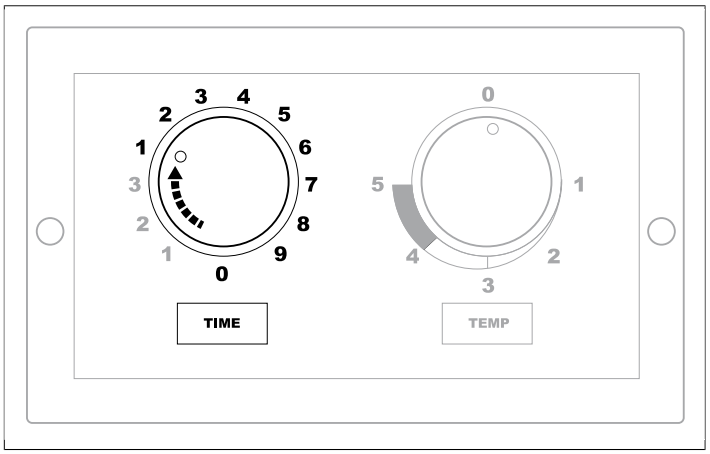



***Figure 2:*** *Turn past the red digits.*

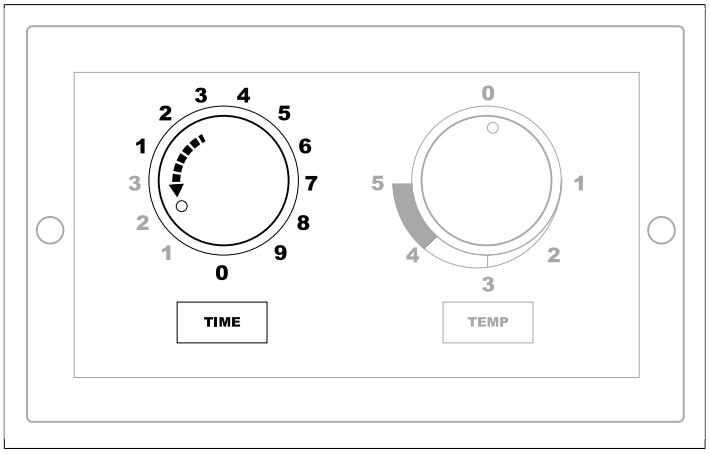



***Figure 3:*** *Turn back to the desired sauna time.*

The timer will automatically turn off the heater when it reaches ***0***.

## Sauna time with immediate start TS 30-012

The digits represent sauna time in hours.

For setting sauna time with immediate start, turn to the desired sauna time.

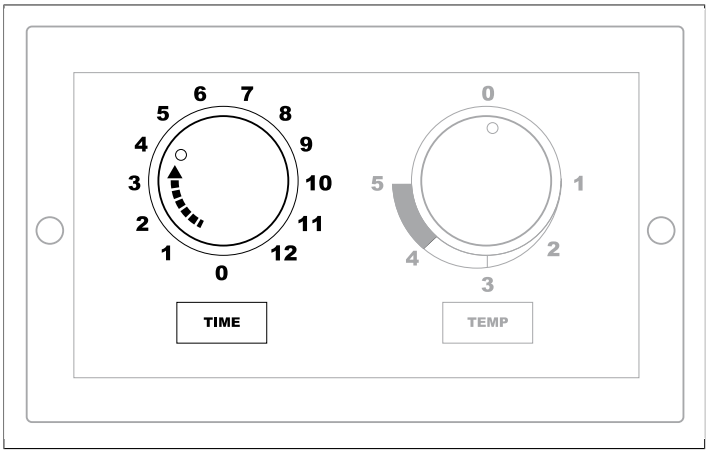



***Figure 4:*** *Turn to the desired sauna time.*

The timer will automatically turn off the heater when it reaches ***0***.

## Setting a preselected time TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

The black digits represent time in hours before the heater turns on automatically.

When turned on at a preselected time, the heater is on for three hours and then turns off again.

To set the preselected time, turn to mark ***9***, and then turn back to the desired preselected time.

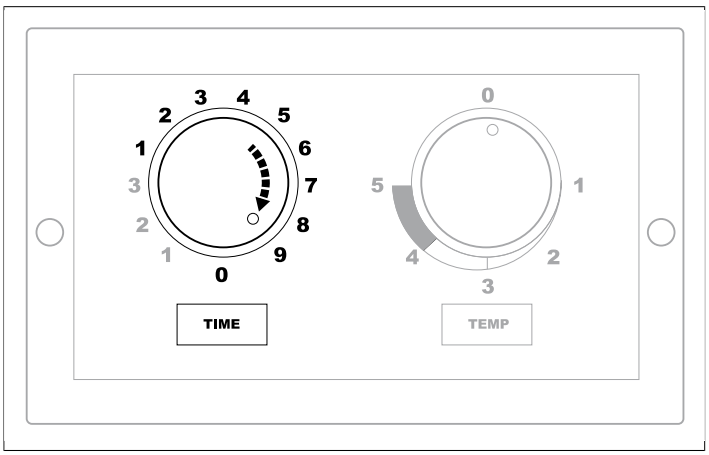



***Figure 5:*** *Turn to mark 9.*

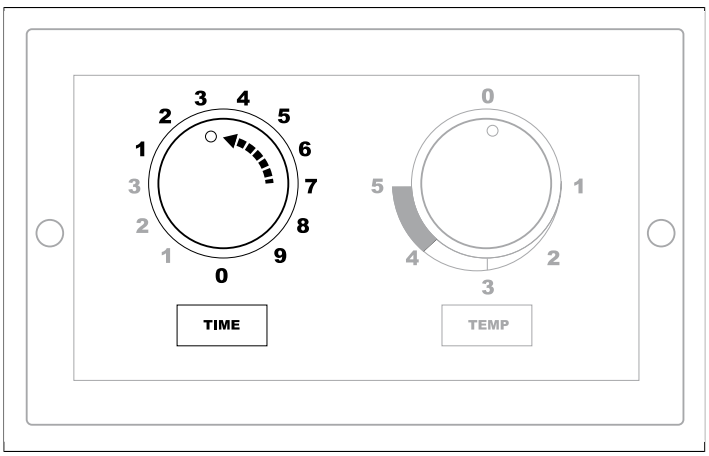



***Figure 6:*** *Turn back to the desired preselected time.*

The timer will automatically turn off the heater when it reaches ***0***.

## Setting temperature

The digits represent a rising heat scale. Find the sauna temperature which suits you best (usually 70-80°C).

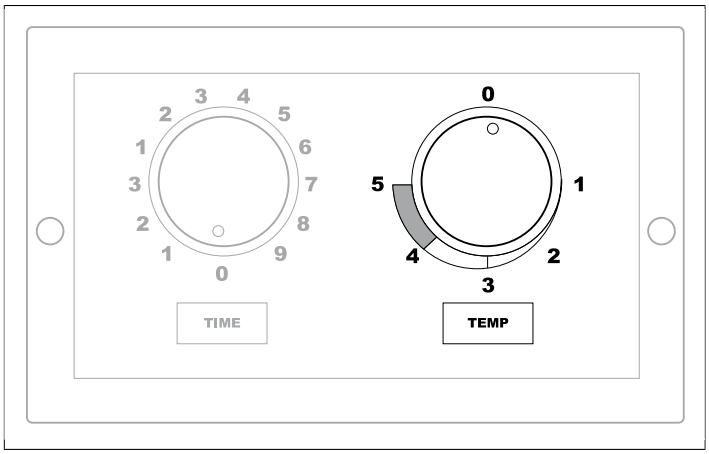



***Figure 7:*** *Setting temperature.*

| TEMP | Is equal to ca: x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Functions

### Fragrance holder

> ⚠ ***DANGER! Fragrant essences etc. may ignite if poured directly onto the stones.***

To create a pleasant fragrance in the sauna, pour a few drops of Tylö Sauna Fragrance into the water in the fragrance holder.

You can also mix a few drops of the sauna fragrance with water in a sauna bucket and pour the water on fully heated stones. Use a sauna ladle for pouring water on the hot stones.

Tylö Sauna Fragrance comes in six fragrances:

- eucalyptus,
- mint,
- menthol,
- pine,
- lemon
- and birch.

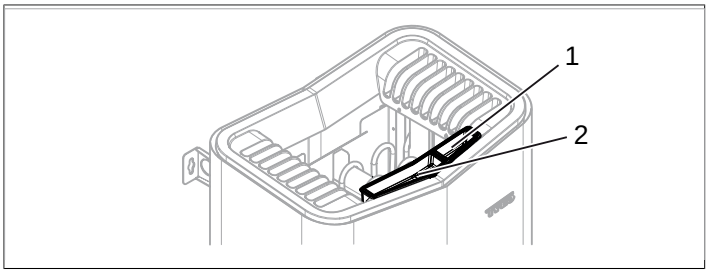



***Figure 8:*** *Other functions*

***1.*** *Fragrance holder*
***2.*** *Air humidifier*

### Air humidifier

***DANGER! Do not pour water into the fragrance holder once it has been heated up, as this can cause boiling water to splash on the sauna occupants. Do not stand or sit in front of the heater while water is being poured into the fragrance holder, as hot water can spray out suddenly.***

To maintain a pleasant basic humidity in the sauna, fill the built-in air humidifier (see ***Figure 8,*** Page 4) with water before switching on the sauna.

***TIP!*** *Pour a few drops of diluted sauna fragrance into the built-in air humidifier.*

## MAINTENANCE

### Cleaning the fragrance holder and air humidifier

Clean the fragrance holder and air humidifier as required.

To clean the fragrance holder and air humidifier:

Remove the fragrance holder/air humidifier and rinse them under running water.

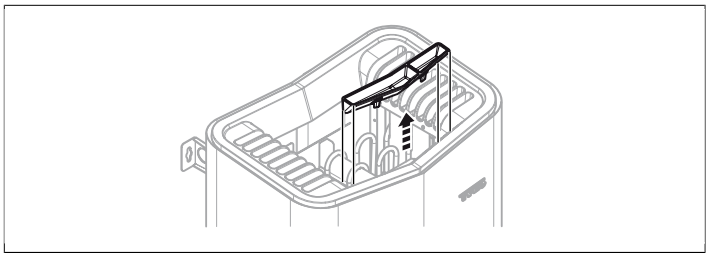


***Figure 9:*** *Cleaning the fragrance holder and air humidifier*

### Check the stone compartment

Check the stone compartment once annually.

How to check the stone compartment:

***1.*** Pull off the panel holding the tubular elements in place (se ***Figure 10,*** Page 4).

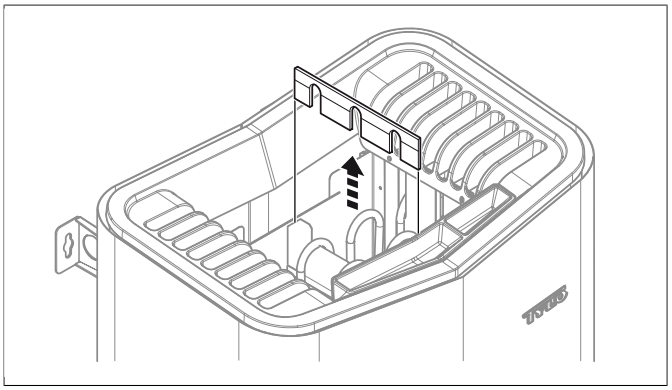


***Figure 10:*** *Remove the panel holding the tubular elements in place*

2. Tilt the tubular elements to help remove the stones see ***Figure 11,*** Page 5.

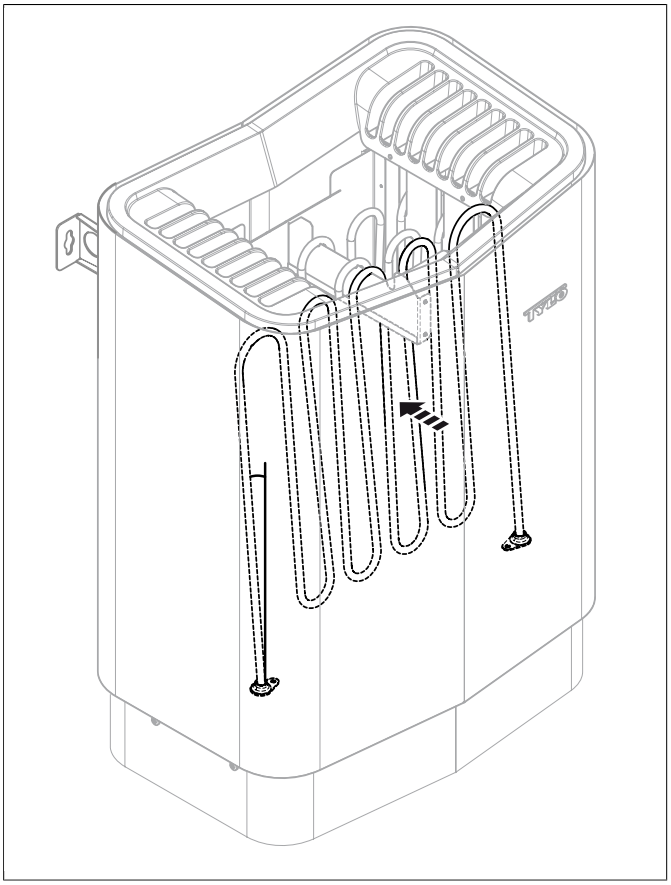


***Figure 11:*** *Angle the tubular elements*

3. Remove all the stones from the compartment.
4. Remove any small stones, gravel and limescale from the compartment.
5. Replace the panel that holds the tubular elements in place.
6. ***WARNING! The panel securing the tubular elements must be in place before putting the stones in.***

   Put whole, undamaged stones back. Replace damaged stones with new ones as required (see The section called **Fill the stone compartment**, Page 1).

# TROUBLESHOOTING

## Troubleshooting the sauna heater

***Table 2:*** *Troubleshooting the sauna heater*

| Symptom | Possible cause | Remedy |
|---|---|---|
| Heater is not working and you are using a heater with an RB box and an electronic control panel. | RB box and/or control panel is switched off. | Switch on the RB box switch and turn the control panel ***ON***. The set sauna temperature must be higher than the actual ambient temperature in order for the heater to activate. |
| Heater is not working and you are using control panel type TS 16 or TS 30. | Timer/thermostat is set to ***0***. | Turn up the temperature and check that the timer is set to sauna time, see The section called **Sauna time with immediate start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, Page 2 and The section called **Sauna time with immediate start TS 30-012**, Page 2. |
| Heater is not working. | Internal temperature cut-out activated. For more details, see The section called **Temperature cutfunction**, Page 5. | Check and remedy the cause of temperature cut-out activation. |
| The fuses/earth fault breaker in the distribution board trip as soon as the heater is turned on or during operation. | The heater has remained inactive for a long time, causing an insulation fault in the tubular elements. | Switch off the heater and do not use it. Contact an electrician to check the fault, or contact the dealer during the guarantee period. |

### Temperature cutfunction

The temperature cut-out has the purpose of protecting the components, tubular elements and woodwork in the sauna from overheating. If the temperature cut-out is activated, the electricity supply to the from the temperature cut-out to the tubular elements will be cut off. When the temperature in the sauna cools down, it can be reset. The cause of the overheating must be established before resetting the temperature cut-out. To reset it, press the red button under the heater (see ***Figure 12,*** Page 6).

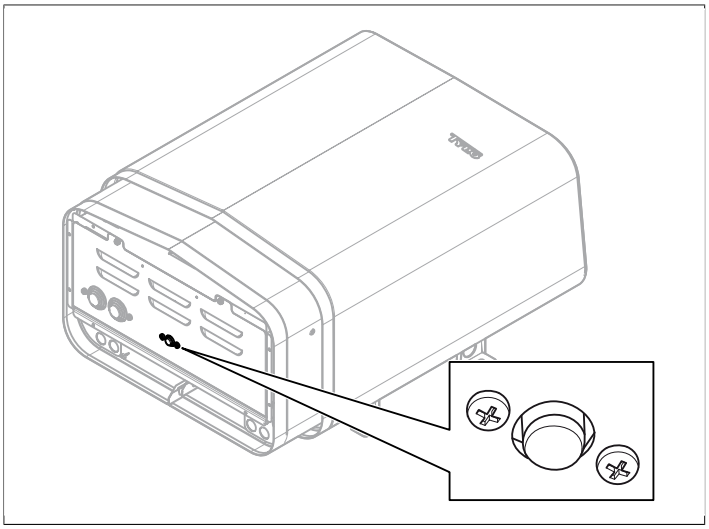


***Figure 12:*** *Resetting the temperature cut-out*

## SPARE PARTS LIST

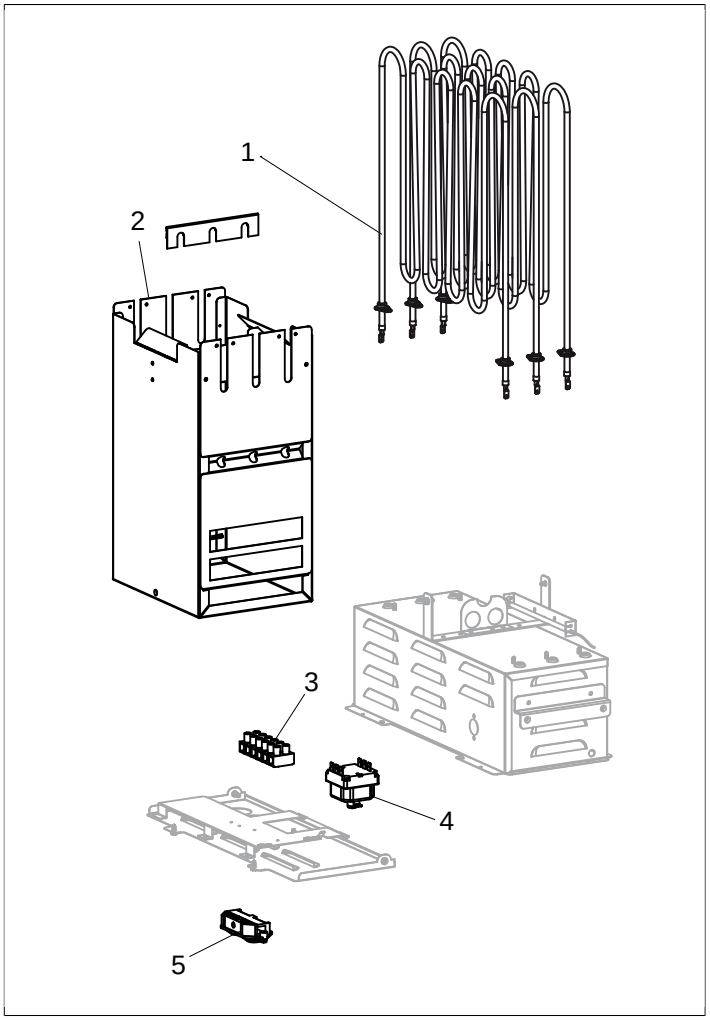



***Figure 13:*** *Spare parts*

***1.*** *9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW Tubular element*
***2.*** *9600 0728 Stone compartment*
***3.*** *9600 0723 Terminal block*
***4.*** *9600 0006 Temperature cut-out*
***5.*** *9600 0554 Strain relief connector*

## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions for environmental protection:

Do not dispose of this product with the domestic refuse when no longer in use. Take it to a recycling station for electrical and electronic equipment instead.

For further information, see the symbol on the product, manual or packaging.

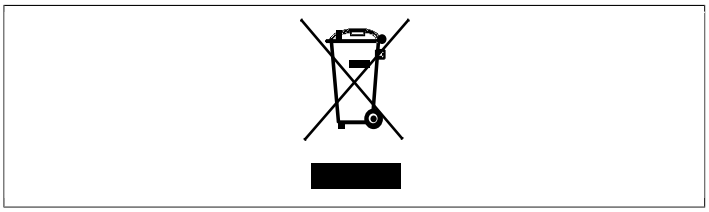


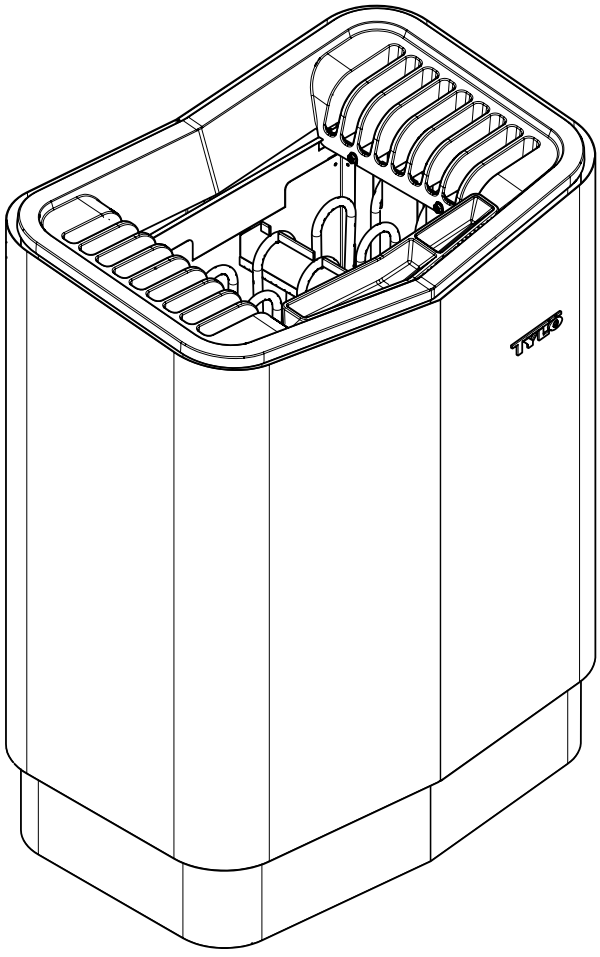
***Figure 14:*** *Symbol*

The different materials can be recycled as specified by their labelling. You can help protect the environment by recycling or reusing the spent appliances or the materials in them. Take the product to a recycling centre without the sauna stones or the soapstone jacket (if fitted).

Contact your local authorities for details of your nearest recycling centre.

SVENSKA

# BRUKSANVISNING
# SENSE SK



29005181-SVE

TYLÖ®
for the senses

# INNEHÅLL

**Allmän information ..... 1**

**Före användning ..... 1**

Första gången du använder aggregatet .....1

Före varje användning .....2

**Användning .....2**

Badtid med omedelbar start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 .....2

Badtid med omedelbar start TS 30-012 .....2

Inställning av förvalstid TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Inställning av temperatur .....3

Funktioner ..... 3

**Underhåll .....4**

Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren ..... 4

Kontrollera stenmagasinet ..... 4

**Felsökning ..... 5**

Felsökning bastuaggregatet .....5

**Reservdelslista .....6**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) .....7**

IPX4

**Denna bruksanvisning bör sparas!**

**Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.**

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

# ALLMÄN INFORMATION

Grattis till ditt nya bastuaggregat! Följ denna bruksanvisning noga för att få ut mesta möjliga av din produkt.

Torrbastu och våtbastu är badformer som har sitt ursprung långt tillbaka i historien. Dessa heta bastubad njuts bäst i temperaturer mellan 70-90°C.

# FÖRE ANVÄNDNING

## Första gången du använder aggregatet

### Fyll stenmagasinet

> ⚠ ***OBS! Använd endast sten av typ diabas (Tylö Bastusten)! ”Vanlig” sten kan skada aggregatet. Keramiska stenar får inte användas! Keramiska stenar kan skada aggregatet. Aggregatets garanti gäller inte vid skador som orsakats av keramiska stenar.***

Fyll stenmagasinet runt elementen från botten till topp, ca 50 mm över aggregatets främre ovankant, utan att pressa stenarna på plats. Åtgång: ca 20 kg sten.

Stenarna ska placeras glest så att luftcirkulationen i stenutrymmet blir så bra som möjligt. Rörelementen får inte kilas ihop och inte heller kilas fast mot stommen.

Bastustenarna ska:

- tåla hög värme och de värmeväxlingar som uppstår vid badkastning.
- rengöras före användning.
- ha en ojämn yta så att vattnet ”fastnar” på stenarnas yta och förångas mer effektivt.
- vara 30–50 mm stora så att luften kan cirkulera i stenutrymmet. På detta sätt förlängs livslängden på rörelementen.

> ⚠ ***OBS! Placera aldrig stenar ovanpå sidoluftskamrarna. Övertäckning på detta sätt hindrar luftcirkulationen, aggregatet blir överhettat och temperaturskyddet utlöser.***

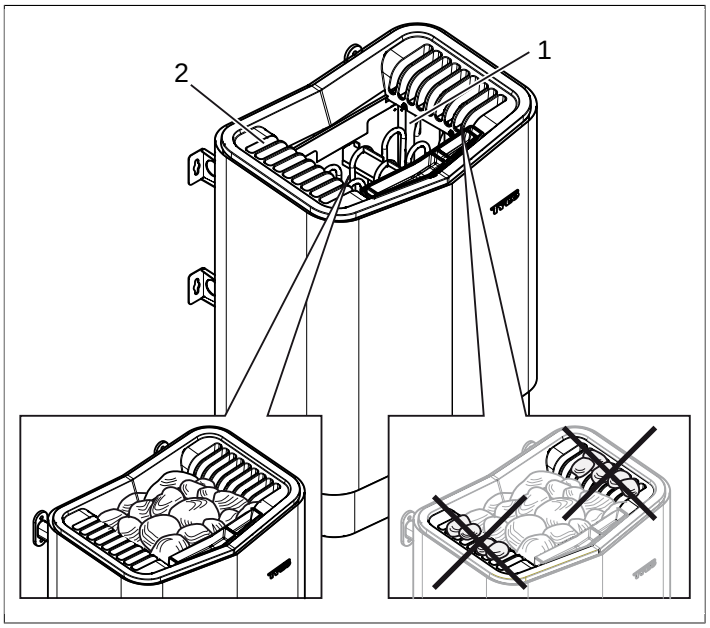



***Fig 1:*** *Påfyllning av stenmagasinet*

***1.*** *Stenmagasinet*
***2.*** *Sidokamrar*

### Kör aggregategatet för att ta bort nylukt

För att ta bort ”nylukten” från bastuaggregatet:

Värm upp bastun till ca. 90°C i ca. en timme.

Lätt rökutveckling kan förekomma.

## Före varje användning

### Kontrollera följande

Kontrollera att:

- inga olämpliga föremål finns i basturummet, på eller i bastuaggregatet.
- dörr och eventuellt fönster till basturum är stängt.
- bastudörren kan öppnas utåt med ett lätt tryck.

### Observera

***FARA! Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet!***

***FARA! Beröring av aggregatets ovandel ger brännskador. Tylö rekommenderar att aggregatskydd alltid används.***

***FARA! Se till att barn inte leker nära aggregatet!***

***FARA! Bastubad kan vara påfrestande för personer med svag hälsa. Rådgör med läkare.***

***FARA! Doftessenser etc kan innebära risk för antändning om de hälls outspädda på stenmagasinet.***

***FARA! Övertäckning av bastuaggregatet medför brandfara.***

***NOTERA!*** *Basturummet skall endast användas för bastubad!*

# ANVÄNDNING

För att använda ett aggregat som styrs med elektronisk manöverpanel (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) och RB30, se anvisning som medföljer manöverpanelen. För att använda ett aggregat som styrs med TS 16 och TS 30 se anvisning nedan.

## Badtid med omedelbar start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

De röda siffrorna anger badtiden i timmar.

För att ställa in badtid med omedelbar start vrid förbi de röda siffrorna och sedan tillbaka till önskad badtid se: ***Fig 2,*** sidan 2 och ***Fig 3,*** sidan 2.

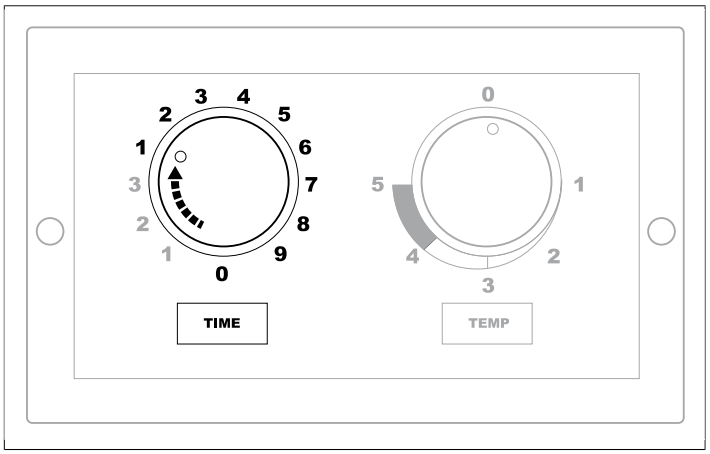



***Fig 2:*** *Vrid förbi de röda siffrorna.*

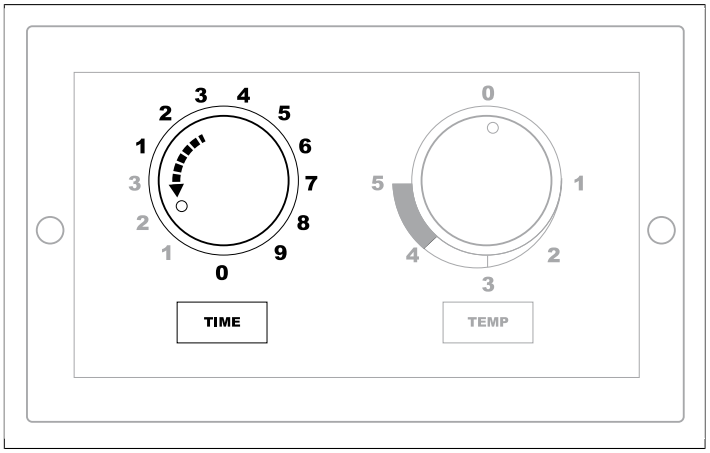



***Fig 3:*** *Vrid tillbaka till önskad badtid.*

Timern stänger automatiskt av aggregatet vid ***0***.

## Badtid med omedelbar start TS 30-012

Siffrorna anger badtiden in timmar.

För att ställa in badtid med omedelbar start vrid till önskad badtid.

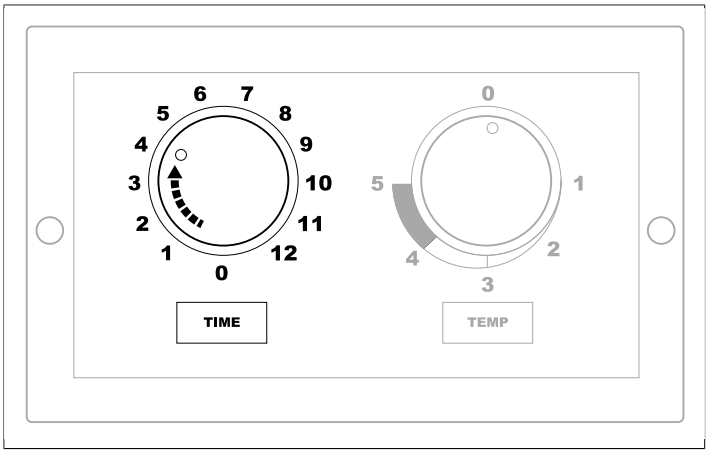



***Fig 4:*** *Vrid till önskad badtid.*

Timern stänger automatiskt av aggregatet vid ***0***.

## Inställning av förvalstid TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

De svarta siffrorna anger tid i timmar innan aggregatet automatiskt startar.

Vid start med förvalstid går aggregatet i tre timmar och stänger sedan av.

För att ställa in förvalstid, vrid till markering ***9***, sedan tillbaka till önskad förvalstid.

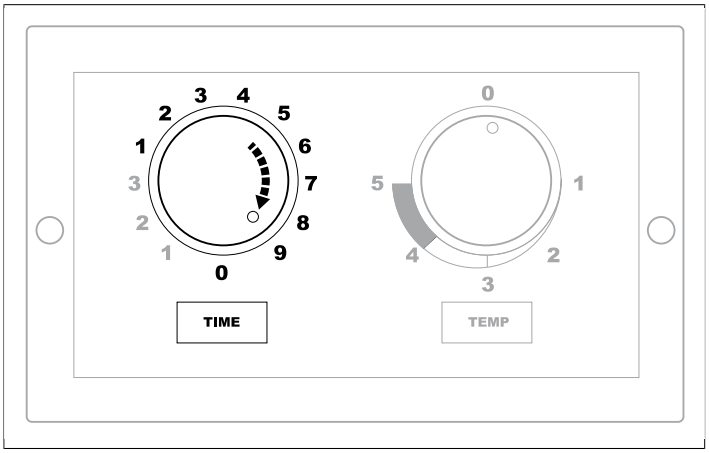



***Fig 5:*** *Vrid till markering 9.*

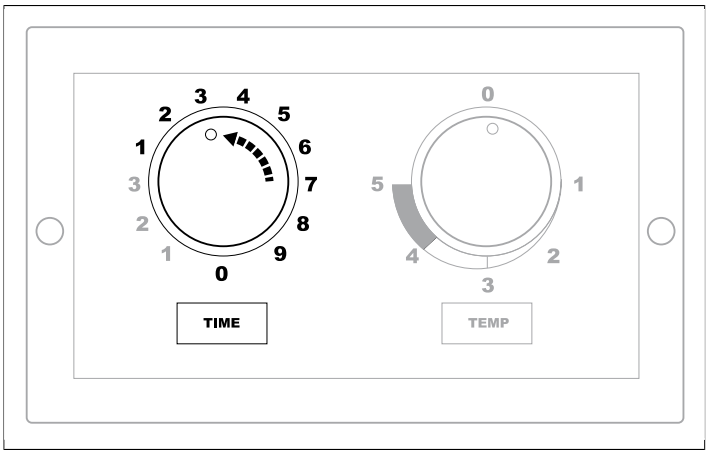



***Fig 6:*** *Vrid tillbaka till önskad förvalstid.*

Timern stänger automatiskt av aggregatet vid ***0***.

## Inställning av temperatur

Siffrorna anger en stigande värmeskala. Pröva dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst (i regel 70-80°C).

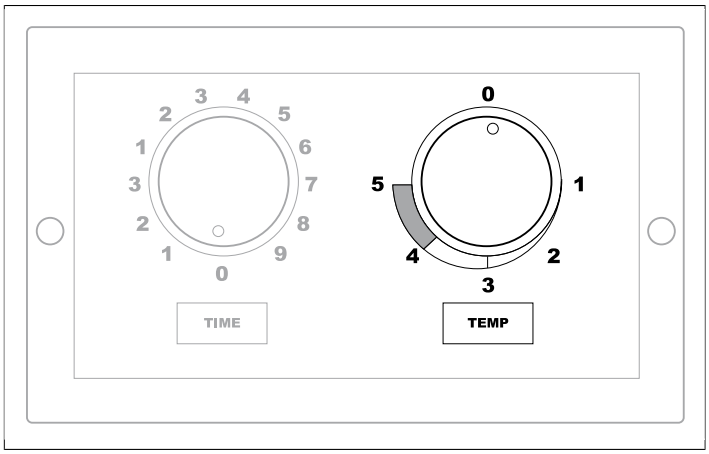



***Fig 7:*** *Inställning av temperatur.*

| TEMP | Motsvarar ca: x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Funktioner

### Doftbehållaren

⚠ ***FARA! Doftessenser etc. kan innebära risk för antändning om de hälls outspädda på stenmagasinet!***

För att erhålla väldoft i bastun med Tylö Bastudoft stänk några droppar Tylö Bastudoft i doftbehållarens vatten.

Du kan även stänka några droppar bastudoft i en bastustäva fylld med vatten som sedan badkastas på tillräckligt varma stenar. Använd en bastuskopa vid badkastning på de heta stenarna.

Tylö Bastudoft finns i sex varianter:

- eukalyptus,
- mint,
- menthol,
- tallbar,
- citron,
- samt björkdoft.

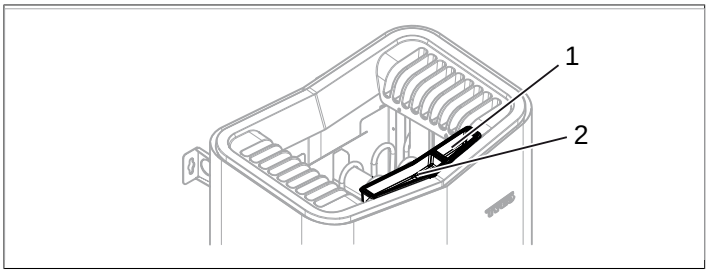



***Fig 8:*** *Ytterligare funktioner*

***1.*** *Doftbehållare*
***2.*** *Luftfuktare*

### Luftfuktaren

> ***FARA! Om man häller vatten i luftfuktaren efter att den är upphettad finns det en stor risk att kokande vatten skvätter ut mot de badande. Det är inte lämpligt att stå framför eller sitta på laven framför aggregat om vatten hälls luftfuktaren, då hett vatten kan skvätta ut ganska kraftfullt.***

För att erhålla en behaglig grundfuktighet i bastun fyll den inbyggda luftfuktaren (se ***Fig 8,*** sidan 4) med vatten innan bastun kopplas på.

> ***TIPS!*** *Droppa gärna några droppar bastudoft tillsammans med vattnet i den inbyggda luftfuktaren!*

# UNDERHÅLL

## Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren

Rengör vid behov doftbehållaren och luftfuktaren

För att rengöra doftbehållaren och luftfuktaren:

Lyft av doftbehållaren/luftfuktaren och skölj den under rinnande vatten.

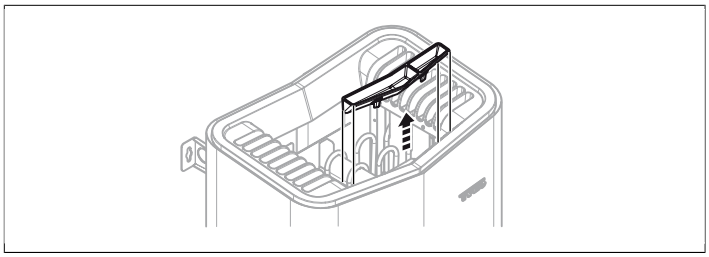


***Fig 9:*** *Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren*

## Kontrollera stenmagasinet

Kontrollera stenmagasinet en gång per år.

För att kontrollera stenmagasinet:

***1.*** Drag loss plåten som håller rörelementen på plats (se ***Fig 10,*** sidan 4).

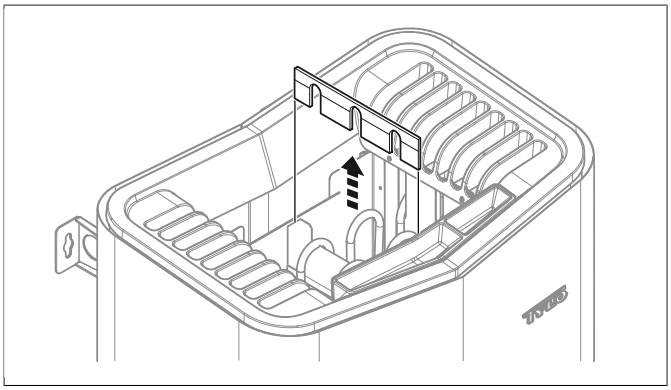


***Fig 10:*** *Lyft bort plåten som håller rörelementen på plats*

2. Vinkla rörelementen för att få upp stenen lättare se ***Fig 11,*** sidan 5.

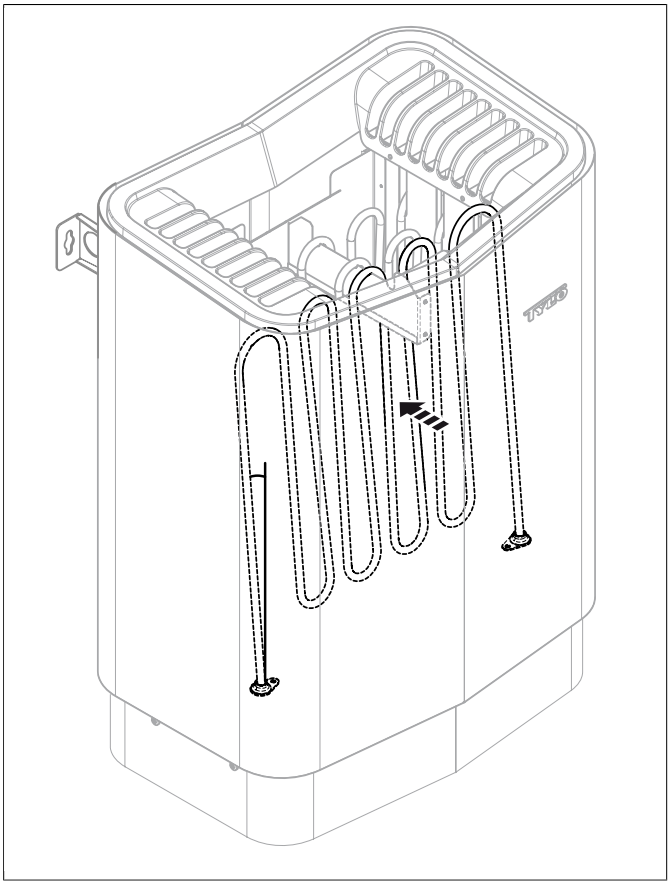


***Fig 11:*** *Vinkla rörelementen*

3. Tag bort all sten ur magasinet.
4. Rengör magasinet från småsten, grus och kalk.
5. Sätt tillbaka plåten som håller rörelementen.
6. ***VARNING! Plåten som håller rörelementen ska sitta på plats när stenen läggs i.***

   Lägg tillbaka hel, felfri sten och ersätt vid behov med ny sten (se Avsnittet **Fyll stenmagasinet**, sidan 1).

# FELSÖKNING

## Felsökning bastuaggregatet

***Tabell 2:*** *Felsökning bastuaggregat*

| Symptom | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Aggregatet fungerar ej och du använder aggregatet med RB-box och elektronisk manöverpanel. | RB-boxen och/eller manöverpanelen är avslagen. | Slå på strömbrytaren på RB-boxen och sätt manöverpanelen på ***ON***. Satt badtemperatur måste vara högre än verklig temperatur för att aggregatet ska starta. |
| Aggregatet fungerar ej och du använder manöverpanel typ TS 16 eller TS 30. | Timer/termostat står på ***0***. | Vrid upp temperaturen och se till att timern står på badtid, se Avsnittet **Badtid med omedelbar start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, sidan 2 och Avsnittet **Badtid med omedelbar start TS 30-012**, sidan 2. |
| Aggregatet fungerar ej. | Det interna temperaturskyddet har utlöst. För mer information se Avsnittet **Temperaturskyddet**, sidan 5. | Kontrollera och åtgärda orsaker till att temperaturskyddet utlöst. |
| Säkringar/jordfelsbrytare i elcentralen utlöser så fort aggregatet slås på, eller under drift. | Aggregatet har ej använts under en längre tid så att rörelementen har fått isolationsfel. | Stäng av aggregatet och använd det ej. Kontakta fackman för undersökning, alternativt vänd dig till återförsäljaren inom garantitid. |

### Temperaturskyddet

Temperaturskyddet är till för att skydda komponenter, rörelement och trävirke i bastun från överhettning. Om temperaturskyddet utlöst så bryts spänningen från temperaturskyddet ut till rörelementen. När temperaturen i bastun gått ned kan detta återställas. Innan detta görs skall orsaken till överhettning klarläggas. Återställningen görs genom att man trycker på den röda knappen under aggregatet (se ***Fig 12,*** sidan 6).

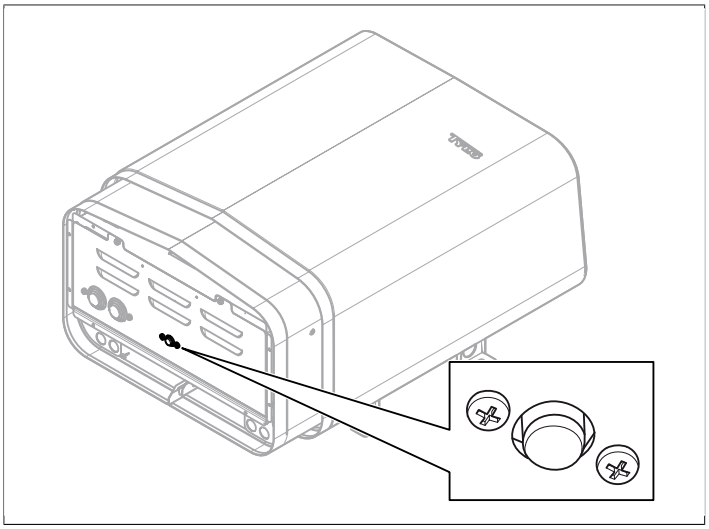


***Fig 12:*** *Återställning av temperaturskyddet*

# RESERVDELSLISTA

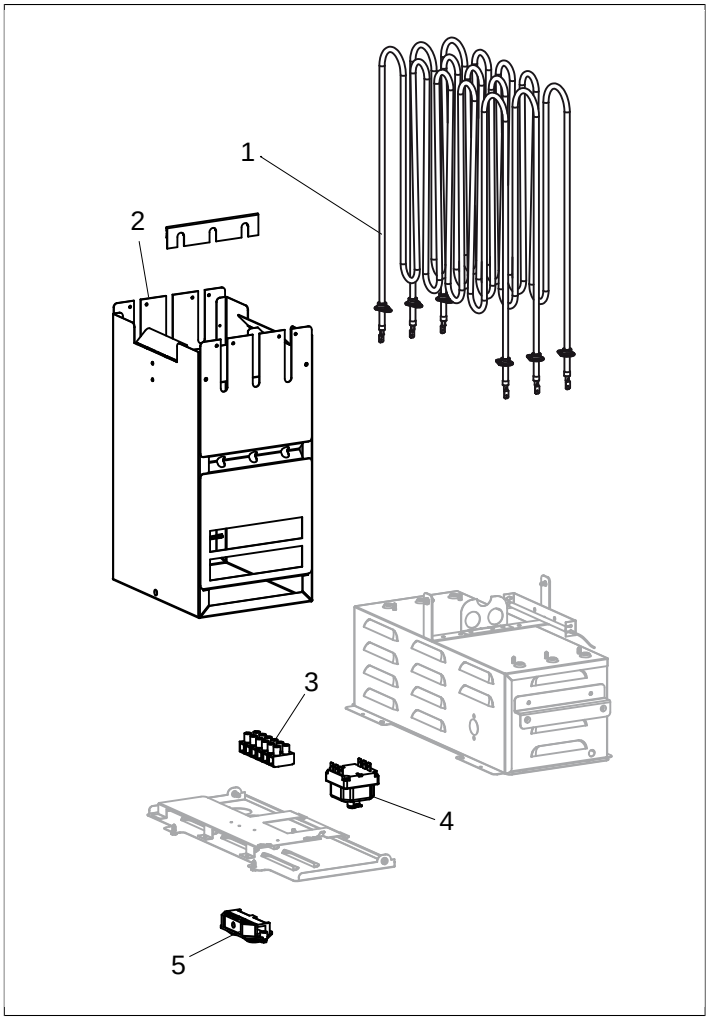



***Fig 13:*** *Reservdelar*

***1.*** *9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW Rörelement*
***2.*** *9600 0728 Stenmagasin*
***3.*** *9600 0723 Kopplingsplint*
***4.*** *9600 0006 Temperaturskydd*
***5.*** *9600 0554 Dragavlastning*

# ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anvisningar för miljöskydd:

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.

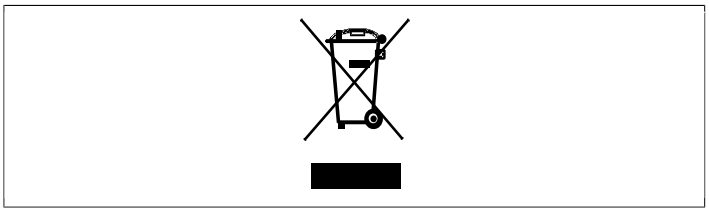


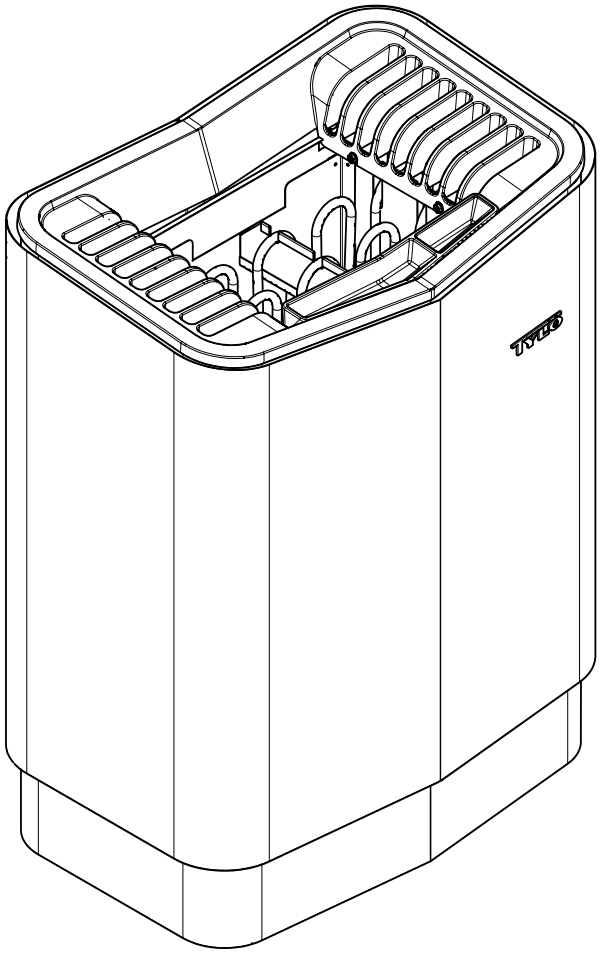
***Fig 14:*** *Symbolen*

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

DEUTSCH

# GEBRAUCHSANWEISUNG
# SENSE SK





TYLÖ®
for the senses

# INHALTSVERZEICHNIS

**Allgemeine Informationen ..... 1**

**Vor der Benutzung ..... 1**

Vor der ersten Benutzung des Saunaofens ..... 1

Vor jedem Saunagang ..... 2

**Benutzung ..... 3**

Badezeit mit sofortigem Start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Badezeit mit sofortigem Start TS 30-012 ..... 3

Einstellung der Voreinstellzeit TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Einstellung der Temperatur ..... 4

Funktionen ..... 4

**Wartung ..... 5**

Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter ..... 5

Überprüfung des Steinemagazin ..... 5

**Fehlersuche ..... 6**

Fehlersuche Saunaofen ..... 6

**Ersatzteilliste ..... 7**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) ..... 7**

IPX4

**Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben!**

**Falls Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.**

© Vollständiger oder auszugsweiser Nachdruck ist ohne schriftliche Genehmigung von Tylö nicht erlaubt. Recht auf Änderungen von Material, Konstruktion und Design vorbehalten.

# ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Sauna! Halten Sie sich genau an diese Gebrauchsanleitung, um Ihr Produkt optimal zu nutzen.

Trockensaunen und Feuchtsaunen sind Badeformen mit langen Traditionen. Diese heiße Sauna wird am besten bei Temperaturen zwischen 70-90 °C verwendet.

# VOR DER BENUTZUNG

## Vor der ersten Benutzung des Saunaofens

### Füllen des Steinemagazins

⚠ ***HINWEIS: Verwenden Sie nur Steine vom Typ Dolerit (Tylö Saunastein)! "Normale" Steine können den Ofen beschädigen.***
***Es dürfen keine Keramiksteine benutzt werden! Keramiksteine können den Ofen beschädigen. Die Garantie für den Ofen umfasst keine Schäden durch Keramiksteine.***

Füllen Sie das Magazin um die Heizschleifen vom Grund bis etwa 50 mm oberhalb der vorderen Oberkante des Ofens, ohne Druck auf die Steine auszuüben. Verbrauch: etwa 20 kg Steine.

Die Steine müssen locker geschichtet werden, damit die Luftzirkulation zwischen den Steinen möglichst wenig eingeschränkt ist. Die Rohrteile dürfen nicht zusammengedrückt werden oder am Rahmen anliegen.

Die Saunasteine müssen:

- große Hitze und die beim Aufguss entstehenden Temperaturwechsel aushalten.
- vor der Benutzung gereinigt werden.
- eine unregelmäßige Oberfläche haben, damit das Wasser auf der Oberfläche der Steine "haftet" und effektiver verdampft.
- 30-50 mm groß sein, damit die Luft zwischen den Steinen zirkulieren kann. Auf diese Weise verlängert sich die Lebensdauer der Rohrelemente.

⚠ ***HINWEIS: Legen Sie niemals Steine auf die seitlichen Luftkammern. Eine solche Abdeckung behindert die Luftzirkulation, der Ofen wird überhitzt und der Überhitzungsschutz löst aus.***

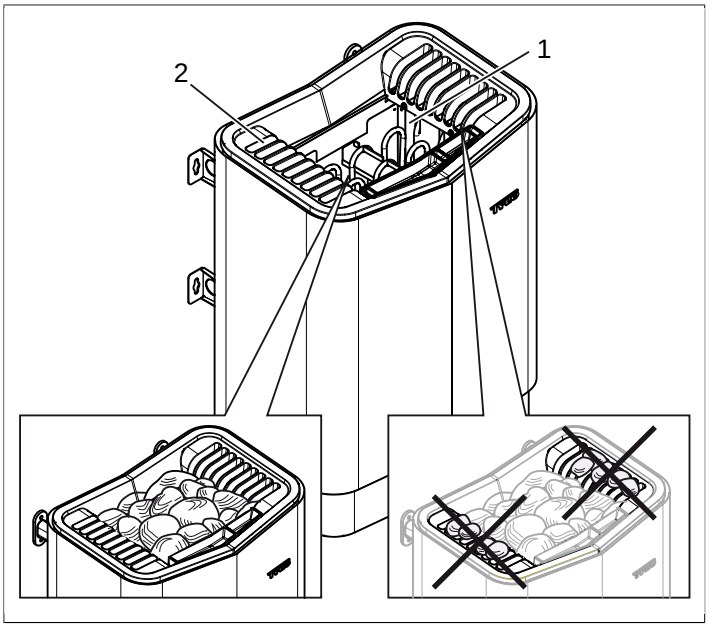



***Abb. 1:*** *Füllen des Steinemagazins.*

***1.*** *Steinemagazin*
***2.*** *Seitenkammern*

### Schalten Sie den Ofen ein, damit der „Neugeruch“ verschwindet.

Um dem Saunofen den ”„Neugeruch“” zu nehmen:

Erwärmen Sie die Sauna etwa eine Stunde lang auf ca. 90 °C,.

Eine schwache Rauchentwicklung ist möglich.

## Vor jedem Saunagang

### Kontrollen

Überprüfen Sie, dass:

- sich in der Saunakabine, auf oder im Saunaofen keine ungeeigneten Gegenstände befinden.
- Tür und gegebenenfalls Fenster der Saunakabine geschlossen sind.
- sich die Saunatür durch leichten Druck öffnen lässt.

### Hinweis:

⚠ ***GEFAHR! Personen mit eingeschränkter physischer oder psychischer Leistungsfähigkeit sowie Personen mit wenig Erfahrung oder Wissen in Bezug auf die Benutzung der Anlage (z. B. Kinder) dürfen die Anlage nur unter Aufsicht oder gemäß den Anweisungen der für ihre Sicherheit zuständigen Person benutzen!***

⚠ ***GEFAHR! Bei Berührung des oberen Ofenteils besteht Verbrennungsgefahr. Tylö empfiehlt die den Ofenschutz immer zu verwenden.***

⚠ ***GEFAHR! Achten Sie darauf, dass keine Kinder in der Nähe des Saunaofens spielen!***

⚠ ***GEFAHR! Saunen kann für Personen in schlechtem Gesundheitszustand belastend sein. Fragen Sie vorher einen Arzt.***

⚠ ***GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden.***

⚠ ***GEFAHR! Die Abdeckung des Saunaofens bedeutet Brandgefahr.***

☑ ***BEACHTEN SIE:*** *Die Saunakabine darf nur zum Saunen verwendet werden!*

# BENUTZUNG

Hinweise zur Benutzung eines Saunaofens mit elektronischer Steuerung (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) und RB30 finden Sie in der der Steuerung beiliegenden Anleitung. Die Benutzung eines über TS 16 und TS 30 gesteuerten Saunaofens ist nachstehend beschrieben.

## Badezeit mit sofortigem Start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Die roten Zahlen geben die Badezeit in Stunden an.

Um einen sofortigen Start für die Badezeit einzustellen, drehen Sie den Regler über die roten Zahlen hinaus und danach wieder zurück auf die gewünschte Badezeit siehe: ***Abb. 2,*** Seite 3 und ***Abb. 3,*** Seite 3.

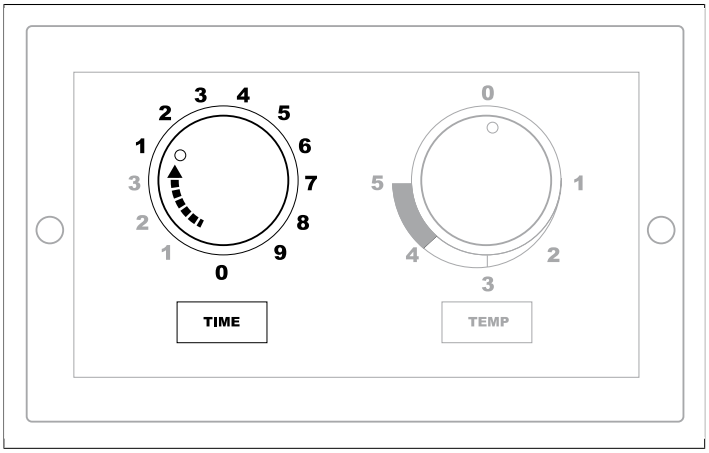



***Abb. 2:*** *Drehen Sie den Regler über die roten Zahlen hinaus.*

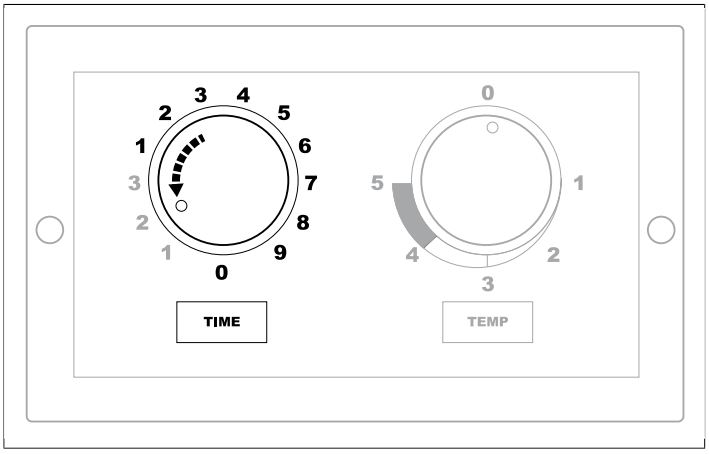



***Abb. 3:*** *Drehen Sie den Regler zurück auf die gewünschte Badezeit.*

Der Timer schaltet das Aggregat bei ***0*** automatisch ab.

## Badezeit mit sofortigem Start TS 30-012

Die Zahlen geben die Badezeit in Stunden an.

Um einen sofortigen Start für die Badezeit einzustellen, drehen Sie den Regler auf die gewünschte Badezeit.

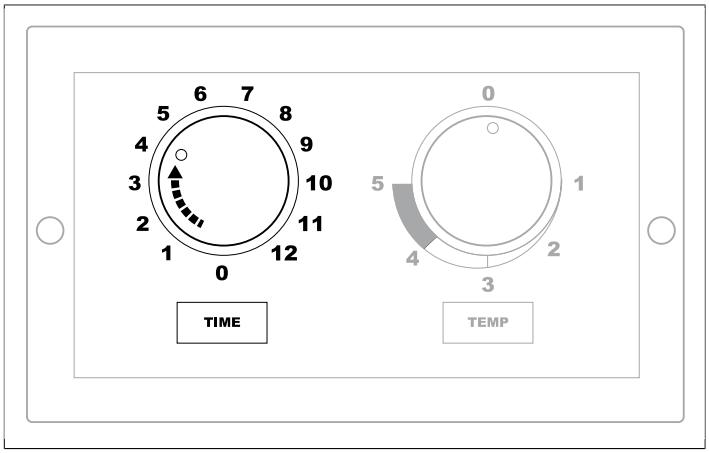



***Abb. 4:*** *Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Badezeit.*

Der Timer schaltet das Aggregat bei ***0*** automatisch ab.

## Einstellung der Voreinstellzeit TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Die schwarzen Zahlen geben den Zeitraum bis zum automatischen Starten des Aggregats in Stunden an.

Beim Starten mit Voreinstellzeit läuft das Aggregat drei Stunden und schaltet sich dann ab.

Um die Voreinstellzeit einzustellen, drehen Sie den Regler bis zur Markierung ***9*** und danach wieder zurück auf die gewünschte Voreinstellzeit.

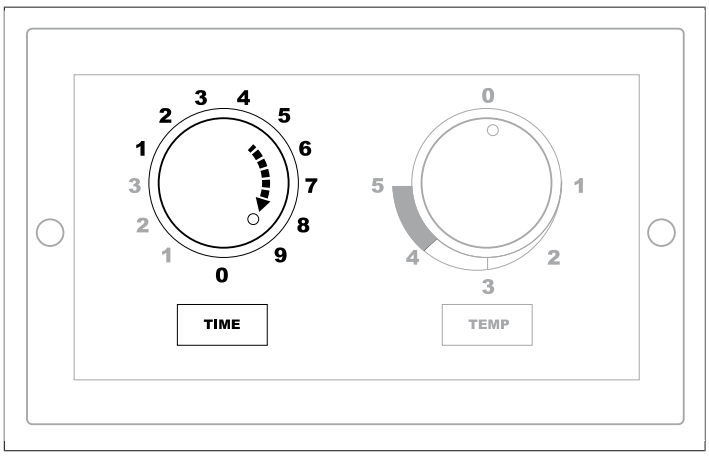



***Abb. 5:*** *Drehen Sie den Regler bis zur Markierung 9.*

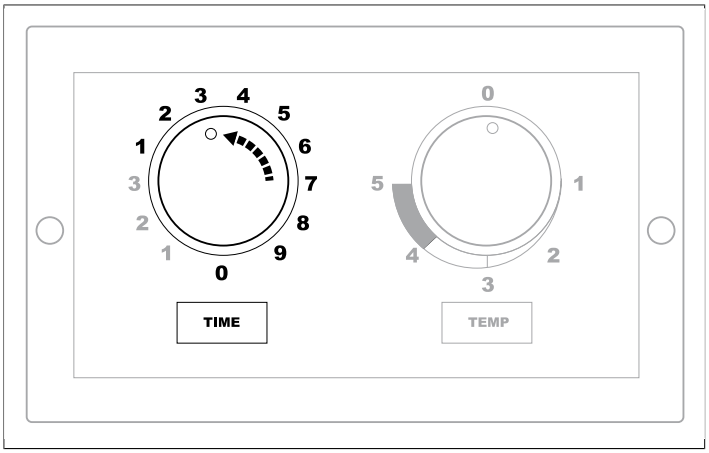



***Abb. 6:*** *Drehen Sie den Regler zurück auf die gewünschte Voreinstellzeit.*

Der Timer schaltet das Aggregat bei ***0*** automatisch ab.

## Einstellung der Temperatur

Die Zahlen geben eine ansteigende Wärmskala an. Ermitteln Sie die für Sie passende Badetemperatur (in der Regel 70-80° C).

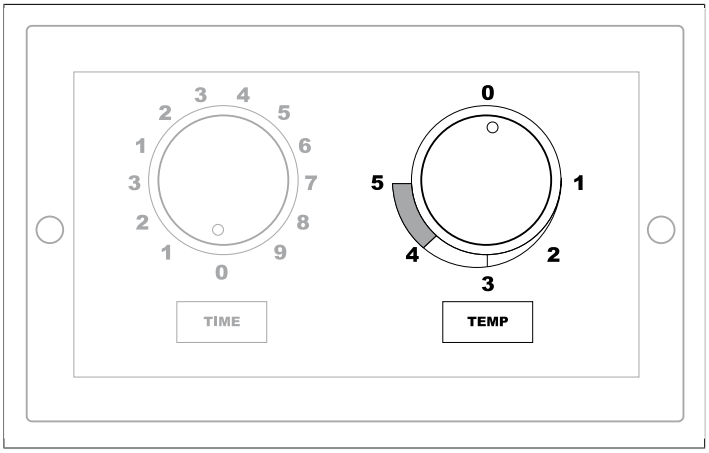



***Abb. 7:*** *Einstellung der Temperatur.*

| TEMP | Entspricht ca.: x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Funktionen

### Duftbehälter

***GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden!***

Um mit Tylö Saunaduft einen angenehmen Duft in der Sauna zu verbreiten, geben Sie einige Tropfen Tylö Saunaduft in das Wasser des Duftbehälters.

Sie können auch einige Tropfen Saunaduft in einen mit Wasser gefüllten Saunaeimer geben, mit dem dann auf ausreichend warmen Steinen ein Aufguss gemacht wird. Benutzen Sie für den Aufguss auf die heißen Steine eine Saunakelle.

Tylö Saunaduft gibt es in sechs Variationen:

- Eukalyptus,
- Minze,
- Menthol,
- Kiefernnadel,
- Zitrone
- und Birkenduft.

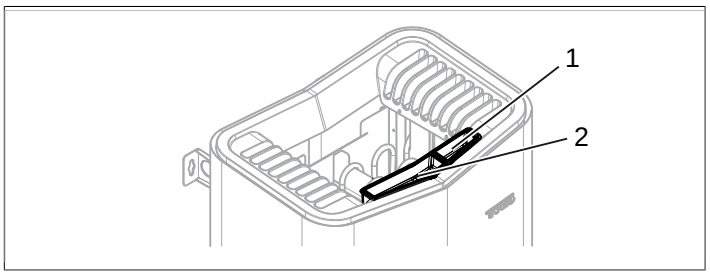



***Abb. 8:*** *Weitere Funktionen*

***1.*** *Duftbehälter*
***2.*** *Luftbefeuchter*

### Luftbefeuchter

***GEFAHR! Beim Befüllen des aufgewärmten Luftbefeuchter mit Wasser besteht ein erhebliches Risiko, dass kochendes Wasser auf die Saunabenutzer spritzt. Deswegen dürfen sich keine Personen auf dem Sitz vor dem Ofen befinden, wenn Wasser in den Luftbefeuchter gegossen wird, da heißes Wasser plötzlich herausspritzen kann.***

Um eine angenehme Grundfeuchtigkeit in der Sauna zu erzielen, füllen Sie den eingebauten Luftbefeuchter, siehe ***Abb. 8,*** Seite 4, mit Wasser, bevor die Sauna eingeschaltet wird.

***TIPP!*** *Sie können dem Wasser im eingebauten Luftbefeuchter auch einige Tropfen Saunaduft hinzufügen!*

# WARTUNG

## Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter

Reinigen Sie Duftbehälter und Luftbefeuchter bei Bedarf.

Reinigen von Duftbehälter und Luftbefeuchter:

Nehmen Sie Duftbehälter/Luftbefeuchter ab und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

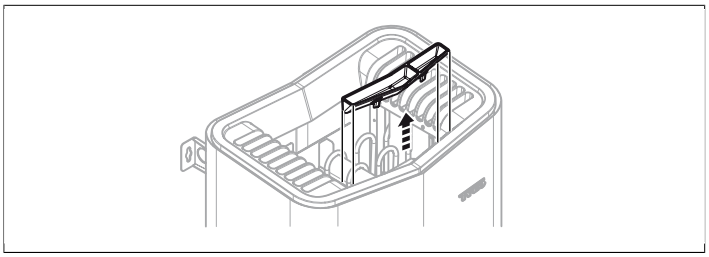


***Abb. 9:*** *Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter*

## Überprüfung des Steinemagazin

Überprüfen Sie das Steinemagazin einmal jährlich.

Überprüfen des Steinemagazins:

***1.*** Entfernen Sie die Platte, die das Rohrelement hält, siehe ***Abb. 10,*** Seite 5.

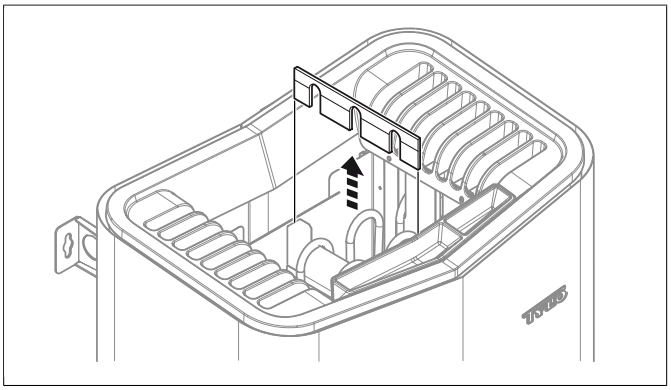


***Abb. 10:*** *Abheben der Platte des Rohrelements*

***2.*** Winkeln Sie das Rohrelement an, um die Steine leichter entfernen zu können, siehe ***Abb. 11,*** Seite 5.

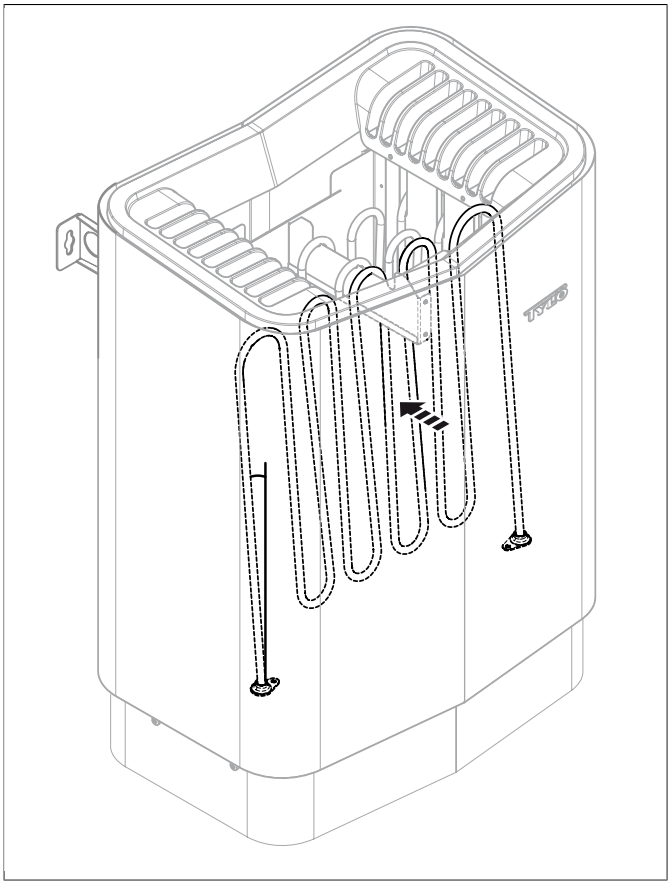


***Abb. 11:*** *Anwinkeln des Rohrelements*

***3.*** Entfernen Sie alle Steine aus dem Magazin.

***4.*** Entfernen Sie Steinreste, Sand und Kalk aus dem Magazin.

***5.*** Setzen Sie die Platte des Rohrelements wieder ein.

***6.***

> ⚠ ***WARNUNG! Die Platte muss angebracht sein, wenn die Steine wieder eingelegt werden.***

Legen Sie nur ganze, einwandfreie Steine wieder zurück in das Magazin, ersetzen Sie beschädigte ggf. durch neue Steine, siehe Abschnitt **Füllen des Steinemagazins**, Seite 1.

# FEHLERSUCHE

## Fehlersuche Saunaofen

***Tabelle 2:*** *Fehlersuche Saunaofen*

| Fehler | Mögliche Ursache | Behebung |
|---|---|---|
| Der Ofen funktioniert nicht, und Sie benutzen den Ofen mit RB-Box und elektronischer Steuerung. | Die RB-Box und/oder die Steuerung sind ausgeschaltet. | Schalten Sie den Netzschalter der RB-Box ein und stellen Sie die Steuerung auf ***Ein***. Die eingestellte Saunatemperatur muss über der Temperatur in der Sauna liegen, damit sich der Ofen einschaltet. |
| Der Ofen funktioniert nicht, und Sie benutzen eine Steuerung des Typs TS 16 oder TS 30. | Der Timer/Thermostat steht auf ***0***. | Drehen Sie die Temperatur hoch und achten Sie darauf, dass der Timer auf Saunazeit steht, siehe Abschnitt **Badezeit mit sofortigem Start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, Seite 3 und Abschnitt **Badezeit mit sofortigem Start TS 30-012**, Seite 3. |
| Der Ofen funktioniert nicht. | Der interne Temperaturschutz wurde ausgelöst. Weitere Informationen unter Abschnitt **Temperaturschutz**, Seite 6. | Finden Sie die Ursache für das Auslösen des Temperaturschutzes und beheben Sie das Problem. |
| Die Sicherung/der Erdschlussschalter im Sicherungskasten wird ausgelöst, sobald der Ofen eingeschaltet wird oder während des Betriebs. | Der Ofen wurde längere Zeit nicht verwendet, am Rohrelement liegt ein Isolierfehler vor. | Schalten Sie den Ofen aus, er darf nicht mehr verwendet werden. Ziehen einen Fachmann hinzu oder wenden Sie sich während der Garantiezeit an Ihren Händler. |

### Temperaturschutz

Der Temperaturschutz dient dazu, die Komponenten, beweglichen Elemente und das Holz in der Sauna vor Überhitzung zu schützen. Wenn der Temperaturschutz ausgelöst wurde, wird der Strom vom Temperaturschutz bis zum Rohrelement unterbrochen. Wenn die Temperatur in der Sauna gesunken ist, kann er zurückgesetzt werden. Vorher sollte aber die Ursache der Überhitzung geklärt werden. Das Zurücksetzen erfolgt durch Drücken der roten Taste unter dem Saunaofen, siehe ***Abb. 12,*** Seite 6.

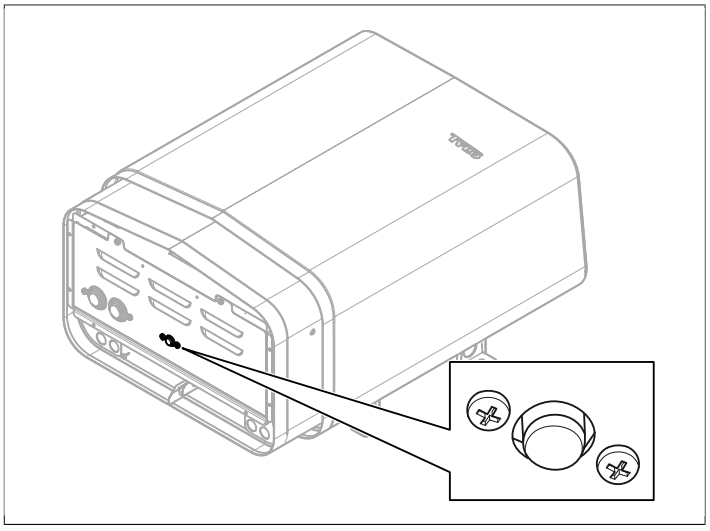


***Abb. 12:*** *Zurücksetzen des Temperaturschutzes*

## ERSATZTEILLISTE

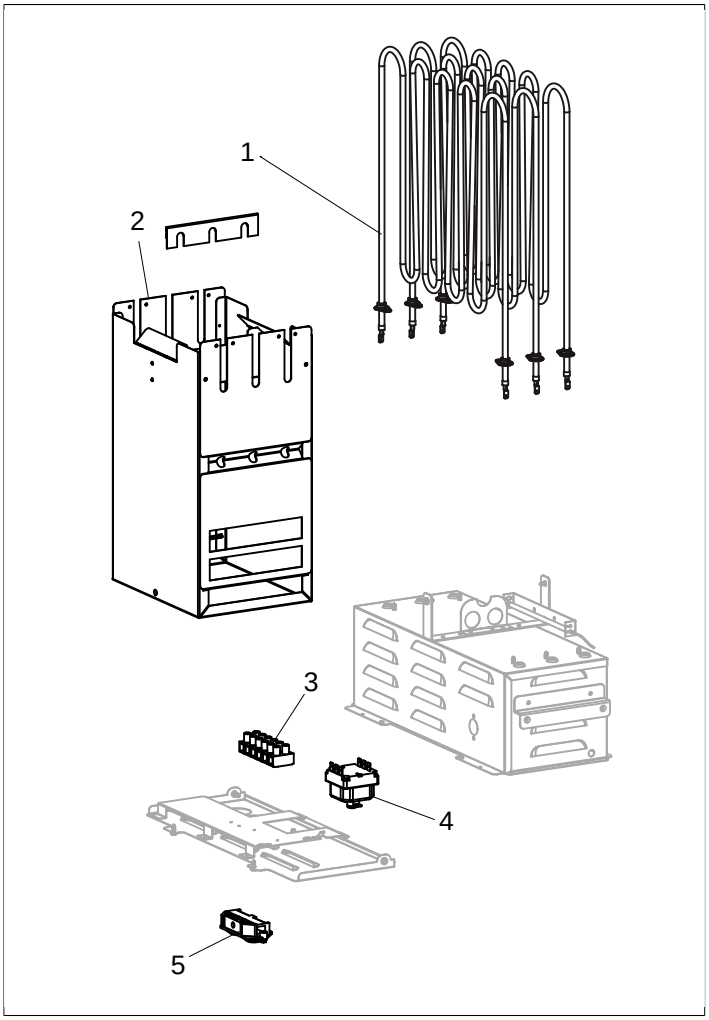



***Abb. 13:*** *Ersatzteile*

1. *9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW Rohrelement*
2. *9600 0728 Steinemagazin*
3. *9600 0723 Schaltklemme*
4. *9600 0006 Temperaturschutz*
5. *9600 0554 Zugentlastung*

## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anweisungen betr. Umweltschutz:

Dieses Produkt darf nicht mit dem normalem Hausmüll entsorgt werden, wenn es nicht mehr verwendet wird. Es ist stattdessen einer Stelle für Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuzuführen.

Darauf weist das Symbol auf dem Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung hin.

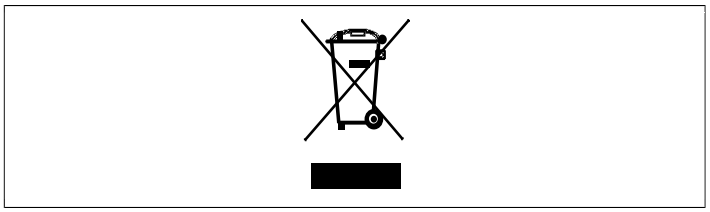


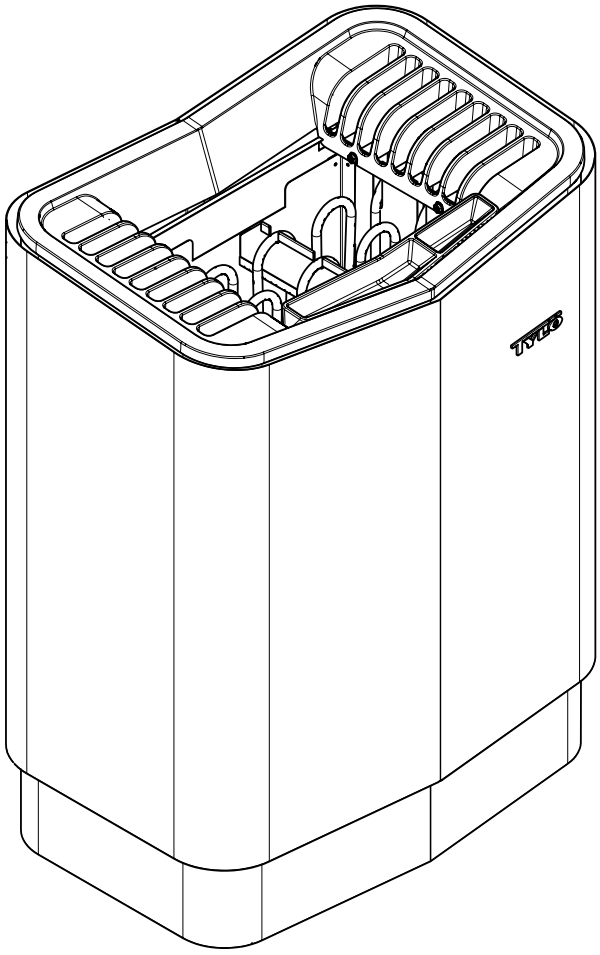
***Abb. 14:*** *Symbol*

Das jeweilige Material kann entsprechend seiner Kennzeichnung recycelt werden. Durch Wiederverwendung, Nutzung des Materials oder sonstige Wiederverwertung gebrauchter Geräte tragen Sie zum Umweltschutz bei. Das Produkt ist der Recyclingzentrale ohne Saunasteine und evtl. Specksteinhülle zuzuführen.

Wenden Sie sich an die kommunalen Behörden, um festzustellen, wo sich die nächste Recyclingstelle befindet.

FRANÇAIS

# NOTICE D'UTILISATION
# SENSE SK





TYLÖ®
for the senses

SOMMAIRE

**Généralités ..... 1**

**Avant utilisation ..... 1**

Avant la première utilisation du poêle ..... 1

Avant toute utilisation ..... 2

**Utilisation ..... 3**

Durée de séance avec démarrage immédiat TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Durée de séance avec démarrage immédiat TS 30-012 ..... 3

Réglage de la durée de retardement TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Réglage de la température ..... 4

Fonctions ..... 4

**Entretien ..... 5**

Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur ..... 5

Contrôler le réservoir à pierres ..... 5

**Diagnostic d'incident ..... 6**

Diagnostic de dysfonctionnement du poêle ..... 6

**Liste des pièces de rechange ..... 7**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) ..... 7**

IPX4

**Conserver la présente notice d'utilisation.**

**Pour tout problème éventuel, veuillez contacter votre revendeur.**

© Toute reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö. Tylö se réserve le droit de modifier les matériaux utilisés, la conception technique et les modèles de ses produits.

# GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acquérir un poêle de sauna et nous vous en remercions. Pour en retirer tous les bienfaits escomptés, vous devez suivre scrupuleusement les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation.

Le sauna sec et le sauna humide sont des pratiques thermales à l'origine très ancienne. Elles font appel à des températures très élevées, situées, dans l'idéal, entre 70 et 90 °C.

# AVANT UTILISATION

## Avant la première utilisation du poêle

### Remplir le réservoir de pierres

⚠ ***ATTENTION ! N'utiliser que des pierres de type diabase (pierres pour sauna Tylö). "L'usage de pierres" ordinaires risquerait d'endommager le poêle. Ne pas utiliser de pierres en céramique. L'usage de pierres en céramique risquerait d'endommager le poêle. La garantie du poêle n'est pas applicable aux dommages provoqués par des pierres en céramique.***

Remplir le réservoir à pierres jusqu'à environ 50 mm au-dessus du bord supérieur du poêle, sans appuyer sur les pierres pour les mettre en place. Quantité nécessaire : env. 20 kg de pierres.

Les pierres doivent être suffisamment écartées pour permettre à l'air de circuler le mieux possible à l'intérieur du réservoir. Les résistances ne doivent pas être comprimées, ni coincées contre le châssis de l'appareil.

Remarques concernant les pierres utilisées dans le sauna :

- Elles doivent supporter une forte chaleur et les variations de température auxquelles elles sont soumises lorsqu'on les arrose d'eau.
- Elles doivent être nettoyées avant utilisation.
- Elles doivent présenter une surface irrégulière qui puisse "retenir" l'eau, de manière à obtenir un meilleur dégagement de vapeur.
- avoir une taille comprise entre 30 et 50 mm de manière à assurer une bonne circulation de l'air. On prolongera ainsi la durée de vie des résistances.

⚠ ***ATTENTION ! Ne jamais poser de pierres sur les chambres de ventilation latérales. Les recouvrir empêche la circulation d'air, l'appareil surchauffe et la protection thermique se déclenche.***

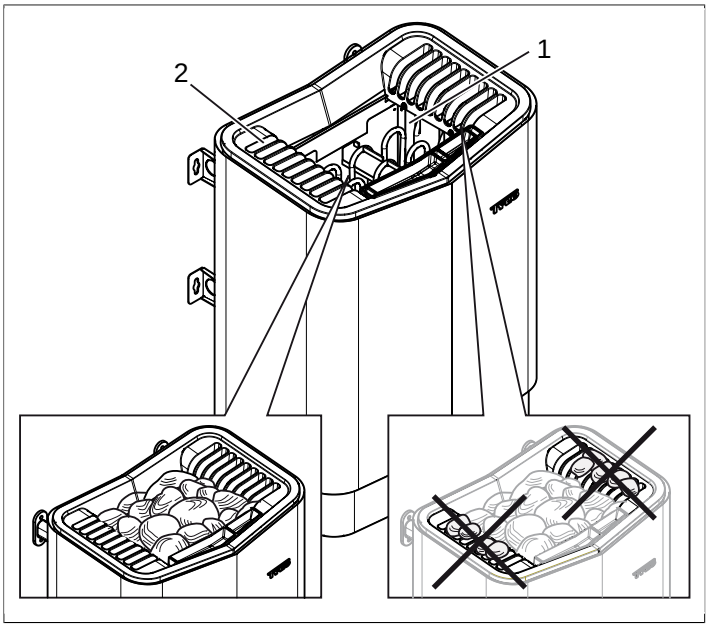



***Fig 1:*** *Remplissage du réservoir à pierres*

***1.*** *Réservoir à pierres*
***2.*** *Chambres latérales*

### Faire fonctionner le poêle pour chasser l'odeur d'appareil neuf.

Pour chasser ”l'odeur d'appareil neuf” dégagée par le poêle :

Faire chauffer le sauna à environ 90 °C pendant environ une heure.

Il peut se produire un léger dégagement de fumée.

## Avant toute utilisation

### Vérifier les points suivants

Vérifier les points suivants :

- aucun objet qui n'y a pas sa place ne se trouve dans la cabine, sur le poêle, ni à l'intérieur de celui-ci.
- la porte et les éventuelles fenêtres de la cabine doivent être fermées.
- que la porte du sauna peut être ouverte vers l'extérieur d'une légère poussée.

### Attention :

⚠ ***DANGER ! Les personnes présentant une réduction de capacités physiques ou mentales, un handicap, ou ne disposant que d'une connaissance et d'une expérience insuffisantes du mode de fonctionnement de l'appareil (notamment les enfants) ne doivent en faire usage que sous surveillance, ou selon les instructions dispensées par la personne responsable de leur sécurité.***

⚠ ***DANGER ! La partie supérieure du poêle est brûlante. Tylö recommande de toujours installer une barrière de protection autour de l'appareil.***

⚠ ***DANGER ! Veiller à ne pas laisser les enfants jouer à proximité de l'appareil !***

⚠ ***DANGER ! La pratique du sauna peut fatiguer les personnes à la santé fragile. Il est préférable de demander conseil à un médecin.***

⚠ ***DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.***

⚠ ***DANGER ! Le fait de recouvrir l'appareil constitue un risque d'incendie.***

☑ ***REMARQUE :*** *La cabine de sauna ne doit pas servir à d'autres usages.*

# UTILISATION

Pour l'utilisation d'un poêle géré par un panneau de commande électronique (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) et RB30, voir la notice d'instructions qui accompagne le panneau de commande. Pour l'utilisation d'un poêle géré par le panneau de commande TS 16 ou TS 30, voir les instructions ci-dessous.

## Durée de séance avec démarrage immédiat TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Les chiffres en rouge indiquent la durée de la séance en heures.

Pour régler la durée de séance avec démarrage immédiat, passez les chiffres rouges puis revenez à la durée souhaitée, voir : ***Fig 2,*** page 3 et ***Fig 3,*** page 3.

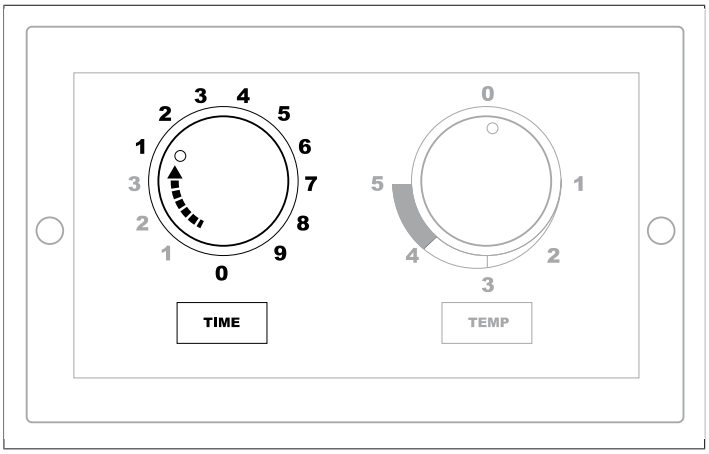



***Fig 2:*** *Passez les chiffres rouges.*

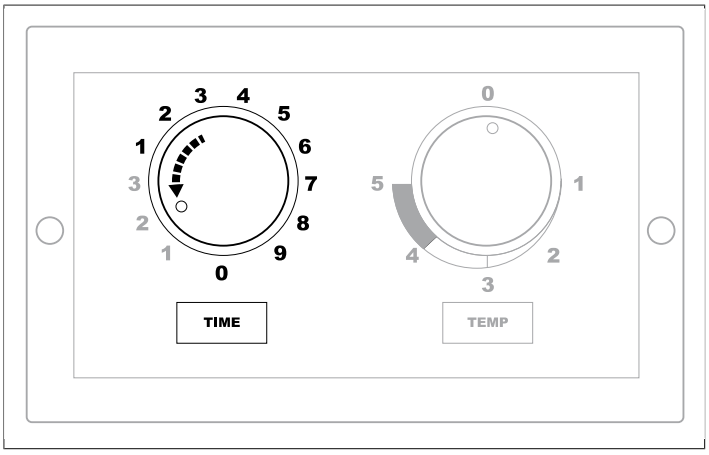



***Fig 3:*** *Revenez à la durée de séance souhaitée.*

Le timer coupe le poêle lorsque le repère ***0*** est atteint.

## Durée de séance avec démarrage immédiat TS 30-012

Les chiffres indiquent la durée de la séance en heures.

Pour régler la durée de séance avec démarrage immédiat, tournez jusqu'à la durée souhaitée.

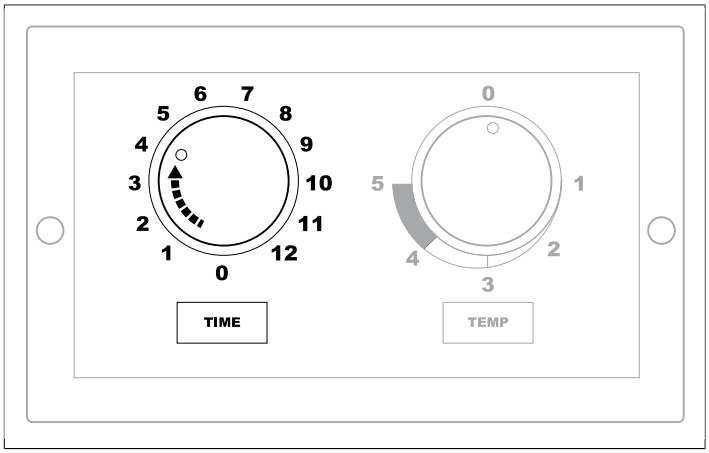



***Fig 4:*** *Tournez jusqu'à la durée de séance souhaitée.*

Le timer coupe le poêle lorsque le repère ***0*** est atteint.

## Réglage de la durée de retardement TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Les chiffres en noir indiquent la durée en heures avant le démarrage automatique du poêle.

En cas de démarrage retardé, le poêle s'éteint automatiquement au bout de trois heures de fonctionnement.

Pour régler la durée de retardement, tournez jusqu'au repère ***9*** puis tournez en sens inverse jusqu'à la durée souhaitée.

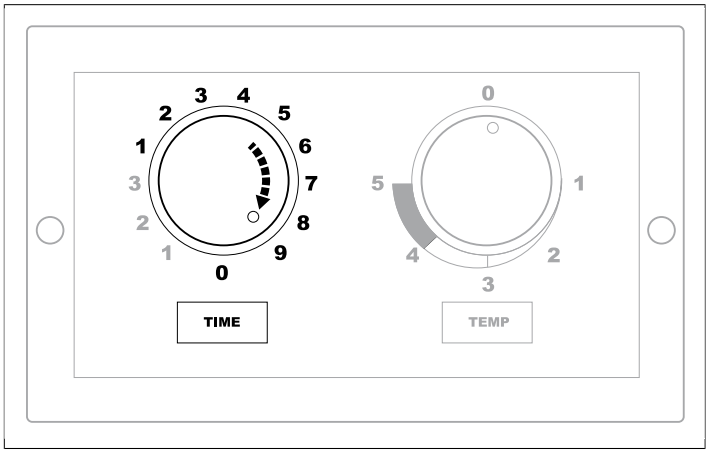



***Fig 5:*** *Tournez jusqu'au repère 9.*

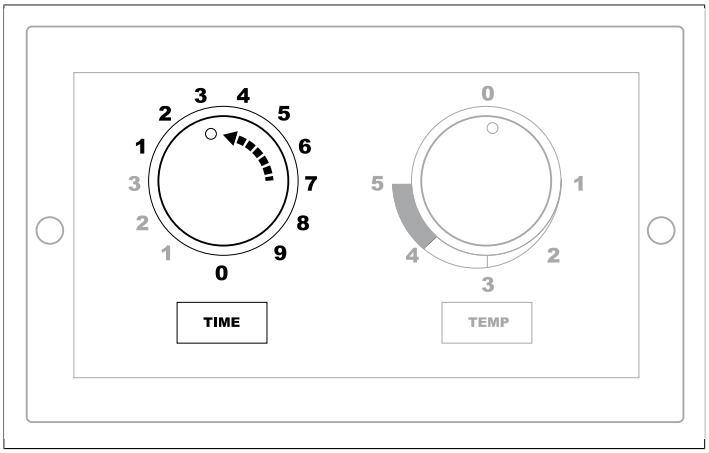



***Fig 6:*** *Tournez en sens inverse jusqu'à la durée de retardement souhaitée.*

Le timer coupe le poêle lorsque le repère ***0*** est atteint.

## Réglage de la température

La température augmente avec le chiffre. Recherchez la température de bain qui vous convient (en général 70 à 80 °C).

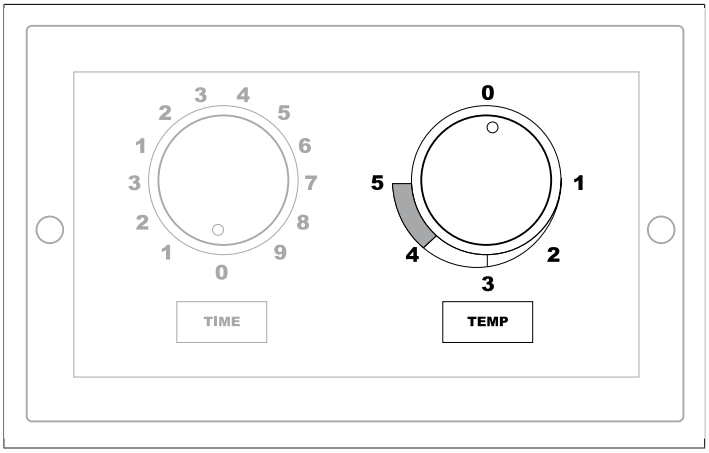



***Fig 7:*** *Réglage de la température.*

| TEMP | Correspond à environ : x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Fonctions

### Récipient à parfum

***DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.***

Pour créer une atmosphère parfumée dans la cabine, déposez quelques gouttes de parfum de sauna Tylö dans l'eau du récipient à parfum.

Vous pouvez également verser quelques goutes de parfum de sauna dans un seau rempli d'eau que vous versez sur des pierres suffisamment chaudes. Pour cela, utilisez une louche en bois.

Le parfum de sauna Tylö existe en six variantes :

- Eucalyptus ;
- Menthe ;
- Menthol ;
- Aiguilles de pin ;
- Citron ;
- Senteur de bouleau.

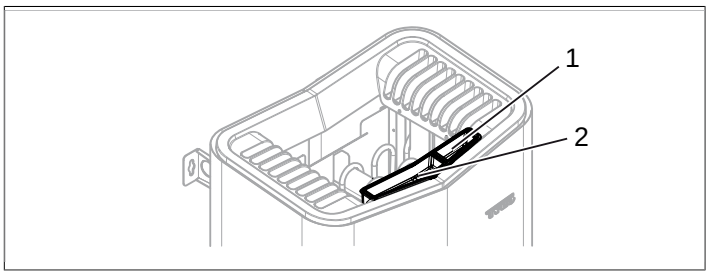



***Fig 8:*** *Autres fonctions*

***1.*** *Récipient à parfum*
***2.*** *Humidificateur*

### Humidificateur

***DANGER ! Si l'on verse de l'eau dans l'humidificateur une fois qu'il est chaud, de l'eau bouillante risque d'éclabousser les baigneurs. Il est déconseillé de se tenir debout ou d'être assis sur la banquette devant le poêle lorsque de l'eau est versée dans l'humidificateur en raison du risque d'éclaboussures violentes d'eau brûlante.***

Pour obtenir une hygrométrie de base agréable, remplir d'eau l'humidificateur intégré (cf. : ***Fig 8,*** page 4) avant que le sauna ne soit mis en service.

***CONSEIL :*** *On peut ajouter quelques gouttes de parfum de sauna à l'eau contenue dans l'humidificateur intégré.*

# ENTRETIEN

## Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur

Nettoyer au besoin le récipient à parfum et l'humidificateur

Pour nettoyer le récipient à parfum et l'humidificateur :

Enlever le récipient à parfum/l'humidificateur et le rincer sous l'eau courante.

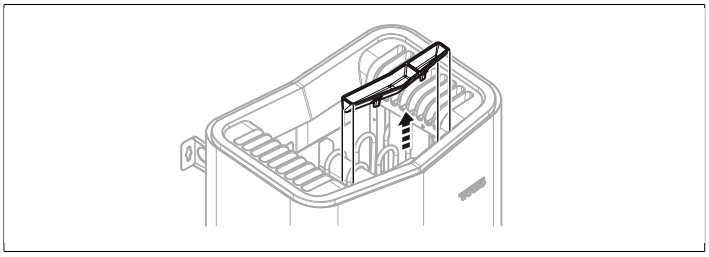


***Fig 9:*** *Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur*

## Contrôler le réservoir à pierres

Contrôler l'état du réservoir à pierres une fois par an.

Pour contrôler l'état du réservoir à pierres :

1. Dégager la plaque qui maintient les résistances en place (voir ***Fig 10,*** page 5).

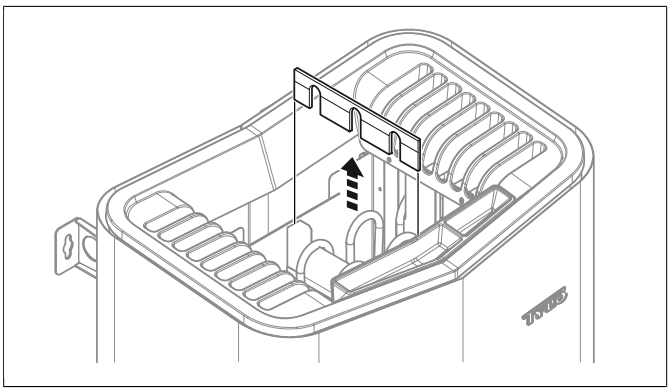


***Fig 10:*** *Dégager la plaque qui maintient les résistances en place*

2. Incliner les résistances pour faciliter la sortie des pierres voir ***Fig 11,*** page 5.

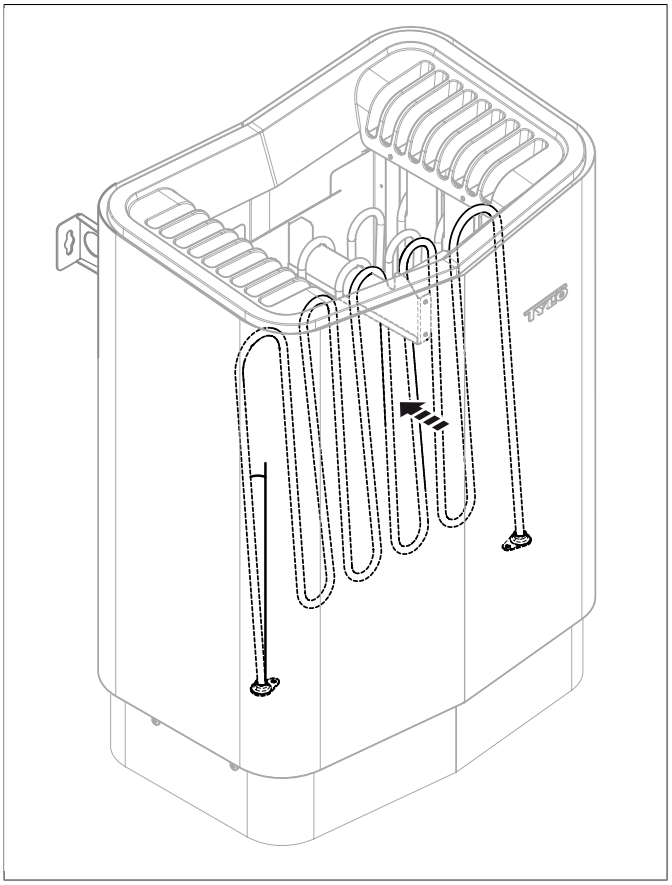


***Fig 11:*** *Incliner les résistances*

3. Retirer toutes les pierres du réservoir.
4. Éliminer tous les fragments de pierre, graviers et concrétions de tartre.
5. Remettre en place la plaque qui maintient les résistances.
6. ***AVERTISSEMENT ! La plaque qui maintient les résistances doit être à sa place avant de remettre les pierres.***

Remettre en place les pierres restées intactes, et remplacer celles qui présentent des défauts (cf. Le paragraphe **Remplir le réservoir de pierres**, page 1).

# DIAGNOSTIC D'INCIDENT

## Diagnostic de dysfonctionnement du poêle

***Tableau 2:*** *Diagnostic de dysfonctionnement du poêle*

| Symptôme | Cause possible | Mesures à prendre |
|---|---|---|
| Le poêle ne fonctionne pas et vous l'utilisez avec un boîtier de relais et un panneau de commande électronique. | Le boîtier de relais et/ou le panneau de commande est éteint. | Mettez l'interrupteur du boîtier de relais en position MARCHE et le panneau de commande en position ***ON***. La température réglée doit être supérieure à la température ambiante, faute de quoi le poêle ne se met pas en marche. |
| Le poêle ne fonctionne pas et vous l'utilisez avec un panneau de commande TS 16 ou TS 30. | Le timer/thermostat est en position ***0***. | Monter la température et régler une durée de séance, voir Le paragraphe **Durée de séance avec démarrage immédiat TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, page 3 et Le paragraphe **Durée de séance avec démarrage immédiat TS 30-012**, page 3. |
| Le poêle ne fonctionne pas. | La protection thermique interne s'est déclenchée. Pour plus d'informations, voir Le paragraphe **Protection thermique**, page 6. | Chercher la cause du déclenchement du dispositif de protection, et y remédier. |
| Des fusibles sautent ou le disjoncteur différentiel de la centrale électrique se déclenche aussitôt que le poêle est mis en marche ou en cours de fonctionnement. | Le poêle n'ayant pas servi depuis un certain temps, les résistances présentent un défaut d'isolement. | Éteindre le poêle et ne pas l'utiliser. Faire contrôler l'appareil par un spécialiste ou s'adresser au vendeur si la garantie est encore valable. |

### Protection thermique

La protection thermique sert à prévenir la surchauffe des composants, des résistances et du bois à l'intérieur de la cabine. Le déclenchement de la protection thermique provoque la coupure de l'alimentation électrique de la protection thermique aux résistances. Lorsque la température baisse, le courant peut être rétabli. Il convient toutefois de rechercher au préalable la cause de la surchauffe. Le rétablissement se fait en appuyant sur le bouton rouge situé sous le poêle (cf. ***Fig 12,*** page 6).

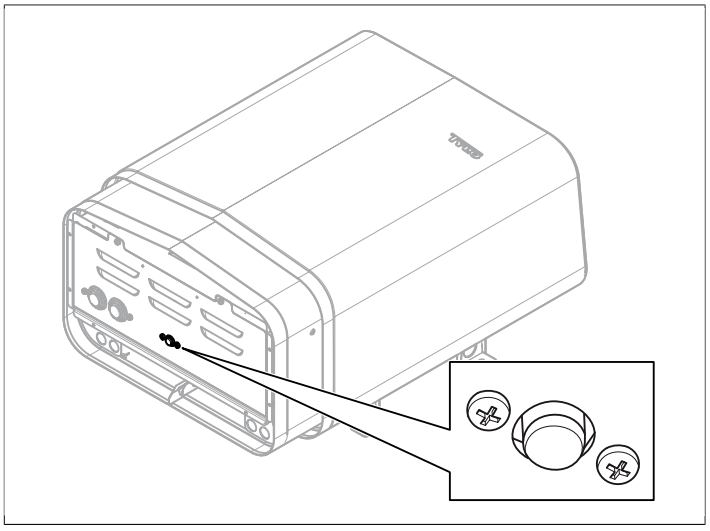


***Fig 12:*** *Réinitialisation de la protection thermique*

## LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

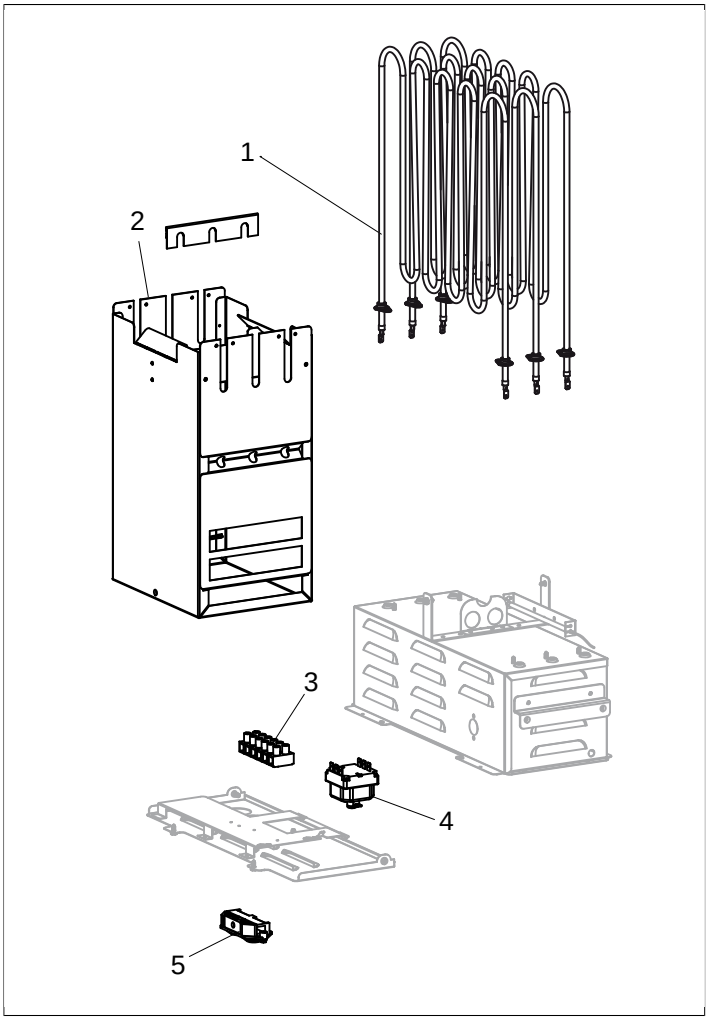



***Fig 13:*** *Pièces de rechange*

1. *Résistance 9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW*
2. *9600 0728 Réservoir à pierres*
3. *9600 0723 Rack*
4. *9600 0006 Protection thermique*
5. *9600 0554 Anti-arrachage*

## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions relatives à la protection de l'environnement :

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec des déchets ménagers. Après utilisation, il devra être pris en charge par un site de recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole figurant sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage font référence à cette obligation.

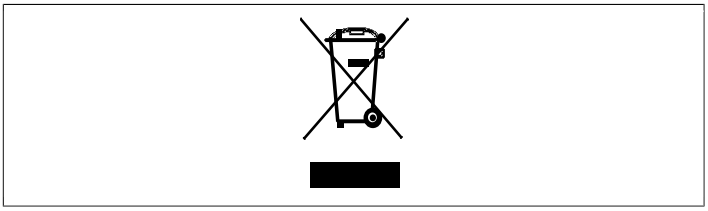


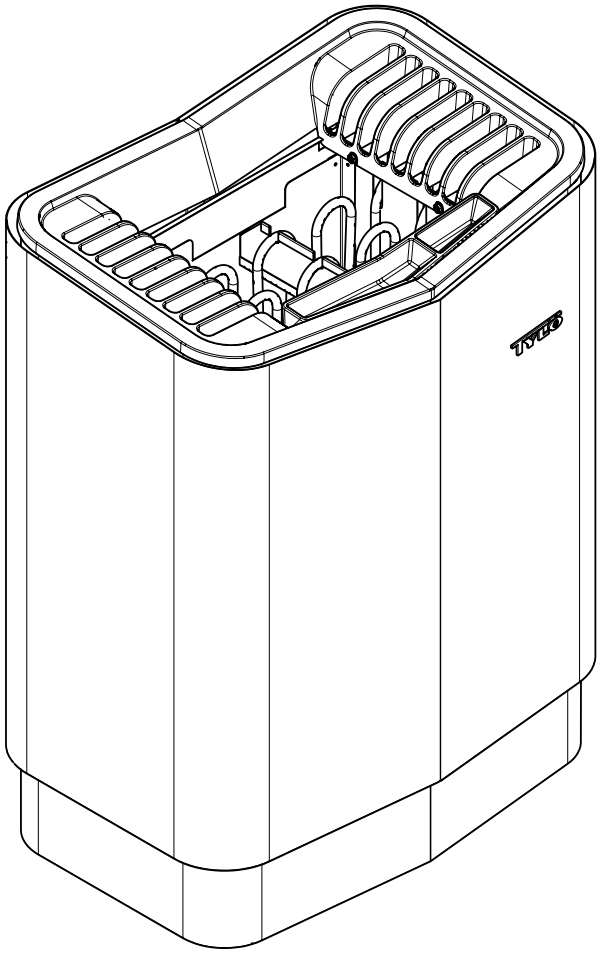
***Fig 14:*** *Symbole*

Les différents matériaux entrant dans sa composition peuvent être recyclés selon le marquage dont ils sont pourvus. Recycler, réparer ou réutiliser d'une manière quelconque des équipements usagés, c'est contribuer à la protection de notre environnement. L'appareil est à déposer sur le site de recyclage sans pierres et sans le manteau de tuiles éventuel.

Contacter les autorités communales pour connaître le site de recyclage le plus proche.

РУССКИЙ

# ИНСТРУКЦИИ
# SENSE SK





TYLÖ®
for the senses

# СОДЕРЖАНИЕ

**Общая информация ..... 1**

**Перед эксплуатацией ..... 1**

При первом использовании устройства ..... 1

Каждый раз перед использованием ..... 2

**Использование ..... 3**

Время релаксации с немедленным началом TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Время релаксации с немедленным началом TS 30-012 ..... 3

Установка заданного времени TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Установка температуры ..... 4

Возможности ..... 4

**Обслуживание ..... 5**

Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха ..... 5

Проверка ёмкости для камней. ..... 5

**Устранение неполадок ..... 6**

Устранение неполадок каменки ..... 6

**Перечень запасных частей ..... 7**

**RoHS (Ограничение содержания вредных веществ) ..... 7**

IPX4

**Данное руководство необходимо сохранить!**

**В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.**

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

# ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

# ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

## При первом использовании устройства

### Заполните ёмкость камнями

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа диабаза (банные камни Tylö)! ”Обычные” камни могут повредить устройство.***
***Запрещается использовать керамические камни! Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на повреждения, вызванные керамическими камнями.***

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу снизу доверху, приблизительно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимайте их. Расход: около 20 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками так, чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не должны соприкасаться друг с другом и примыкать к каркасу.

Банные камни:

- должны выдерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- необходимо очищать перед использованием;
- должны иметь неровную поверхность, чтобы вода на камнях ””застревала”” и испарялась более эффективно.
- должны иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. Данные условия продлевают срок службы нагревательных элементов.

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.***

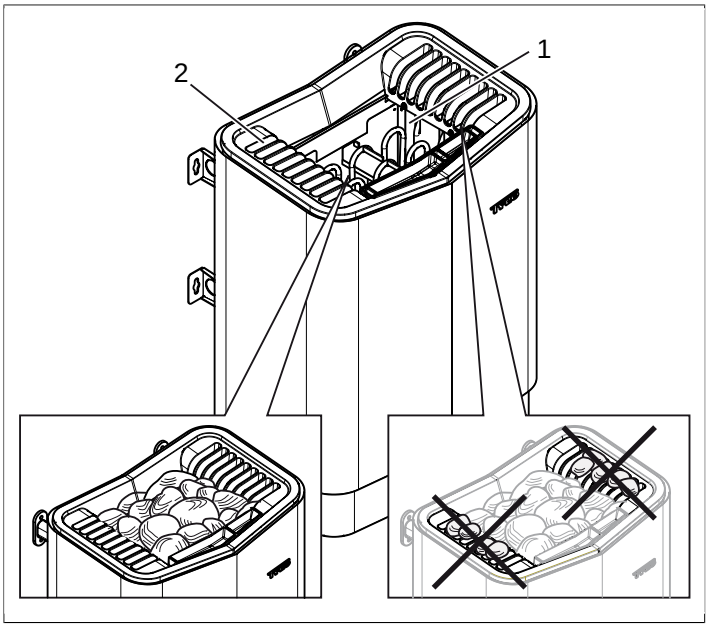



***Рисунок 1:*** *Заполнение ёмкости для камней.*

***1.*** *Ёмкость для камней*
***2.*** *Боковые камеры*

### Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия»

Для удаления ”«запаха нового изделия»” из каменки:

Приблизительно в течение часа нагрейте сауну до температуры ≈ 90°C.

Может появиться лёгкий дымок.

## Каждый раз перед использованием

### Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в парильне, на каменке или в ней отсутствуют какие-либо неуместные предметы;
- дверь и окна (если имеются) в парильне закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

### Внимание

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам. Tylö рекомендует всегда использовать защиту аппарата.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Накрывание нагревателя создает опасность пожара.***

☑ ***ВНИМАНИЕ!*** *Помещение парильни должно использоваться только по назначению!*

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для использования устройства, регулируемого при помощи электронной панели управления (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) и RB30, см. инструкции, прилагаемые к панели управления. Для использования устройства, регулируемого при помощи TS 16 и TS 30, см. инструкции ниже.

## Время релаксации с немедленным началом TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Красные цифры показывают время релаксации в часах.

Чтобы установить время релаксации с немедленным началом, прокрутите вперед красные цифры, а затем обратно до желаемого времени релаксации см.: ***Рисунок 2,*** страница 3 и ***Рисунок 3,*** страница 3.

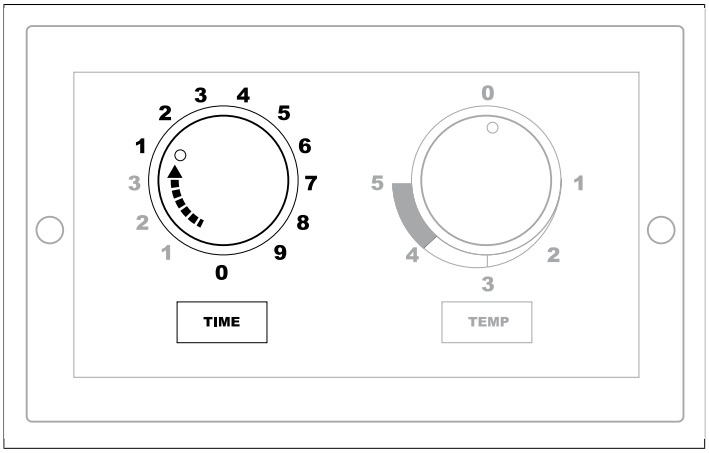



***Рисунок 2:*** *Прокрутите вперед красные цифры.*

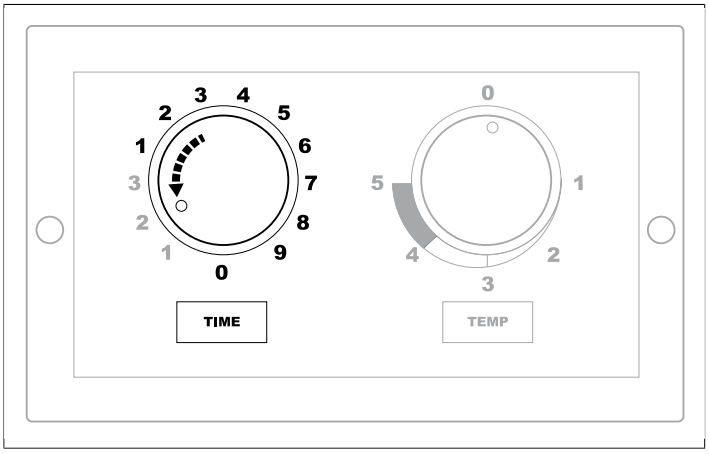



***Рисунок 3:*** *Прокрутите обратно до желаемого времени релаксации.*

Таймер автоматически отключает устройство в положении ***0***.

## Время релаксации с немедленным началом TS 30-012

Цифры показывают время релаксации в часах.

Чтобы установить время релаксации с немедленным началом, прокрутите до желаемого времени релаксации.

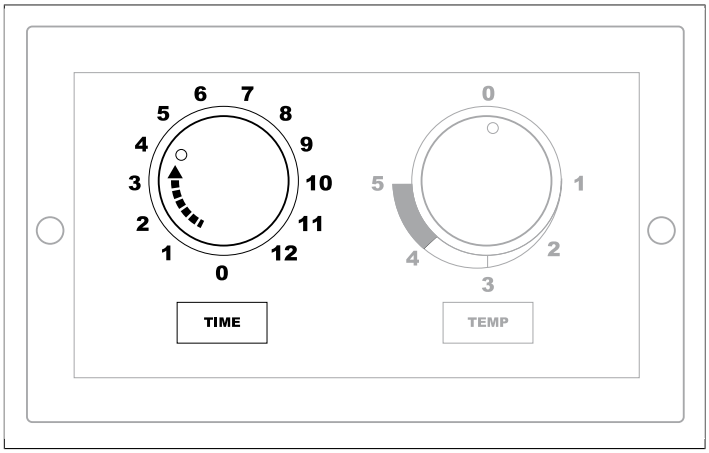



***Рисунок 4:*** *Прокрутите до желаемого времени релаксации.*

Таймер автоматически отключает устройство в положении ***0***.

## Установка заданного времени TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Черные цифры показывают время в часах, прежде чем устройство автоматически включится.

Начиная с заданного времени устройство работает в течении трех часов, а затем выключается.

Чтобы установить заданное время, поверните переключатель на ***9***, а затем обратно к желаемому заданному времени.

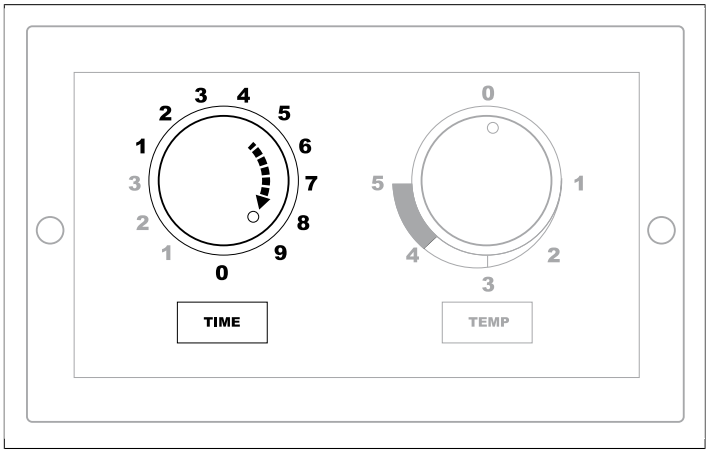



***Рисунок 5:*** *Поверните переключатель на 9.*

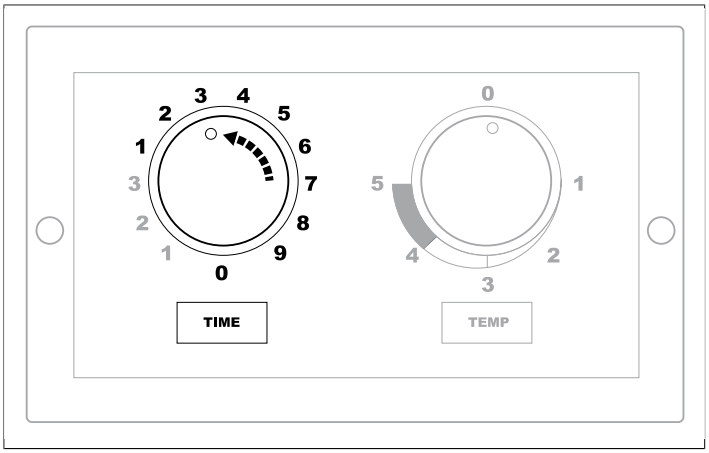



***Рисунок 6:*** *Прокрутите обратно к желаемому заданному времени.*

Таймер автоматически отключает устройство в положении ***0***.

## Установка температуры

Цифры указывают на рост температуры. Поэкспериментируйте, чтобы найти наиболее подходящую для вас температуру (как правило, 70-80°C).

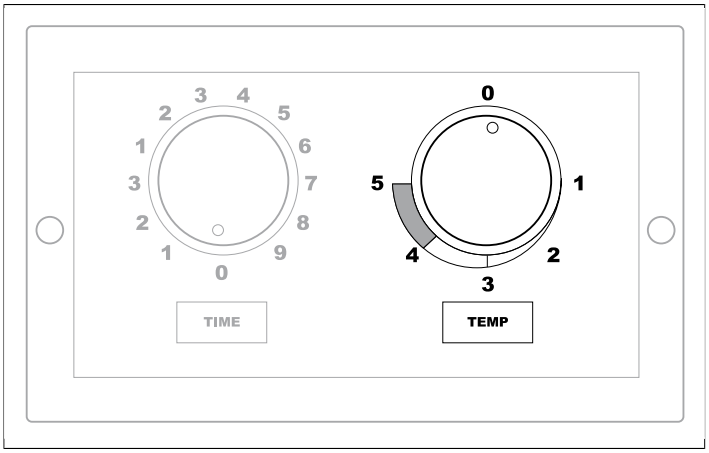



***Рисунок 7:*** *Установка температуры.*

| **ТЕМП** | **Эквивалентна примерно: x °C** |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Возможности

### Контейнер для ароматизатора

***ВНИМАНИЕ! Выливание ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может вызвать риск возгорания.***

Приятный аромат в сауне можно получить, добавив несколько капель Tylö Bastudoft в воду в контейнере для ароматизатора.

Можно также добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для поддавания пара. Используйте ковшик для поддавания пара на горячие камни.

Имеется шесть ароматов Tylö Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёза.

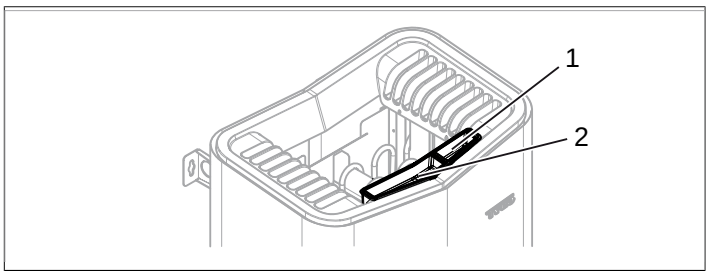



***Рисунок 8:*** *Дополнительные возможности*

***1.*** *Контейнер для ароматизатора*
***2.*** *Увлажнитель*

### Увлажнитель воздуха

***ВНИМАНИЕ! Если налить воду в нагретый увлажнитель воздуха, это может представлять высокий риск, что на находящихся в бане может выплеснуться кипяток. Не стойте и не сидите на скамейке перед устройством, когда в увлажнитель наливают воду, так как горячая вода может довольно сильно разбрызгиваться.***

Для того чтобы получить желаемую влажность в сауне, встроенный увлажнитель воздуха заполните (см. ***Рисунок 8,*** страница 4) водой перед включением каменки.

***СОВЕТ!*** *Добавьте несколько капель ароматизатора для сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель воздуха!*

# ОБСЛУЖИВАНИЕ

## Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

По необходимости очистите контейнер для ароматизатора и увлажнитель воздуха

Для очистки контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха:

Снимите контейнер для ароматизатора/увлажнитель воздуха и промойте его под проточной водой.

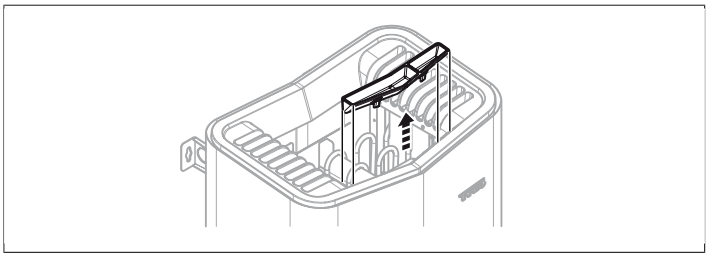


***Рисунок 9:*** *Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха*

## Проверка ёмкости для камней.

Один раз в год проводите осмотр ёмкости для камней.

Для осмотра ёмкости для камней:

***1.*** Открутите пластину, которая удерживает нагревательный элемент (см. ***Рисунок 10,*** страница 5).

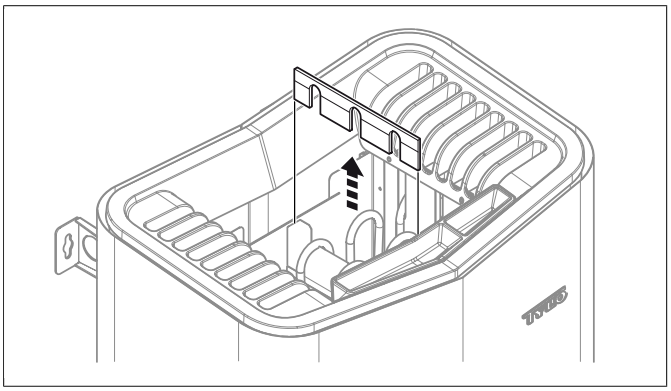


***Рисунок 10:*** *Снимите пластину, которая удерживает на месте нагревательный элемент*

***2.*** Разместите нагревательный элемент под углом так, чтобы было легче вынуть камни см. ***Рисунок 11,*** страница 5.

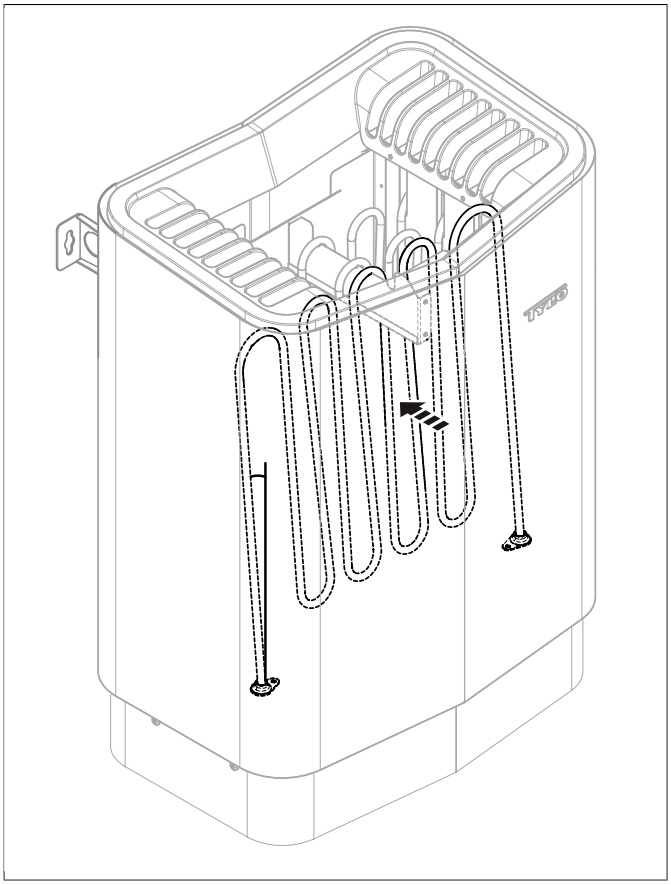


***Рисунок 11:*** *Разместите нагревательный элемент под углом.*

***3.*** Выберите все камни из ёмкости.

***4.*** Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.

***5.*** Поставьте назад пластину, удерживающую нагревательный элемент.

***6.***

> ⚠ ***ВНИМАНИЕ! Удерживающая нагревательный элемент пластина должна быть на своем месте во время укладки камней.***

Выложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел **Заполните ёмкость камнями**, страница 1).

# УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

## Устранение неполадок каменки

***Таблица 2:*** *Устранение неполадок каменки*

| Симптом | Возможная причина | Действие |
|---|---|---|
| Устройство не работает, при этом используется устройство с RB-коробкой и электронной панелью управления. | RB-коробка и (или) панель управления выключены. | Включите выключатель питания на RB-коробке и установите панель управления в положение ***ВКЛ***. Для пуска устройства заданная температура бани должна быть выше действительной температуры. |
| Аппарат не работает, используется панель управления типа TS 16 или TS 30. | Таймер/термостат установлен на ***0***. | Увеличьте температуру и удостоверьтесь, что таймер установлен на время релаксации, см. Раздел **Время релаксации с немедленным началом TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, страница 3 и Раздел **Время релаксации с немедленным началом TS 30-012**, страница 3. |
| Устройство не работает. | Сработала внутренняя температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел Раздел **Температурная защитадр.**, страница 6. | Проверьте и исправьте причины температурной защиты. |
| Предохранители/ защитно-отключающие устройства в электросети перегорают сразу же при включении устройства или во время его эксплуатации. | Устройство не эксплуатировалось длительное время, что вызвало возникновение дефектов в изоляции нагревательного элемента. | Выключите устройство и не используйте его. Свяжитесь со специалистом для исследования проблемы либо обратитесь к продавцу, если гарантийный срок еще не истек. |

### Температурная защитадр.

Температурная защита предназначена для защиты деталей, нагревательного элемента и дерева от перегрева. Если срабатывает температурная защита датчика, значит, нарушается питание от температурной защиты до нагревательных элементов. Работа устройства восстанавливается при понижении температуры в сауне. Прежде чем понизить температуру, следует выяснить причины перегрева. Сброс осуществляется нажатием красной кнопки (см. ***Рисунок 12,*** страница 6).

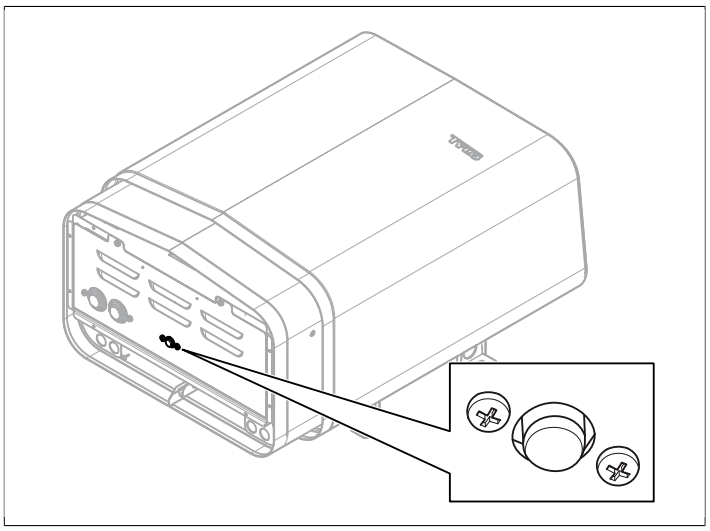


***Рисунок 12:*** *Восстановление температурной защиты*

## ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

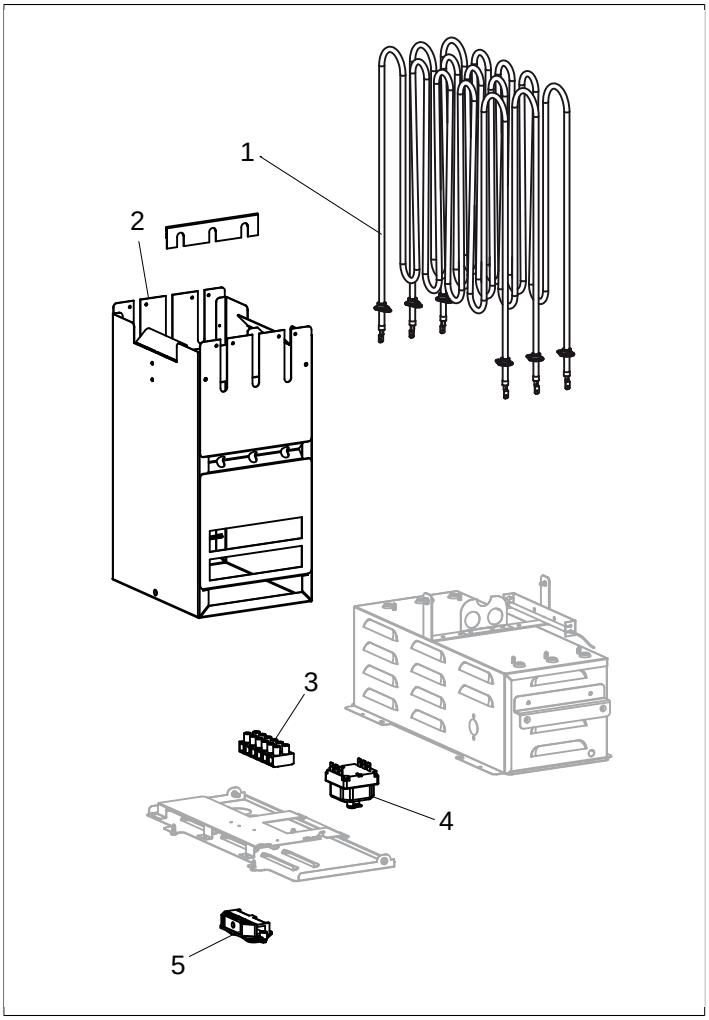



***Рисунок 13:*** *Запчасти*

1. *Нагревательный элемент 9600 0177 / 8 кВт, 9600 0178 / 6 кВт*
2. *9600 0728 Емкость для камней*
3. *9600 0723 Клеммное соединение*
4. *9600 0006 Температурная защита*
5. *9600 0554 Предохранитель натяжения*

## ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Данный товар запрещается выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого товар необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.

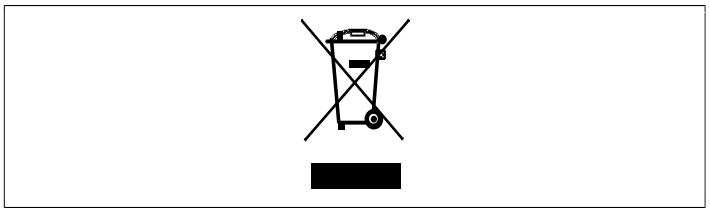


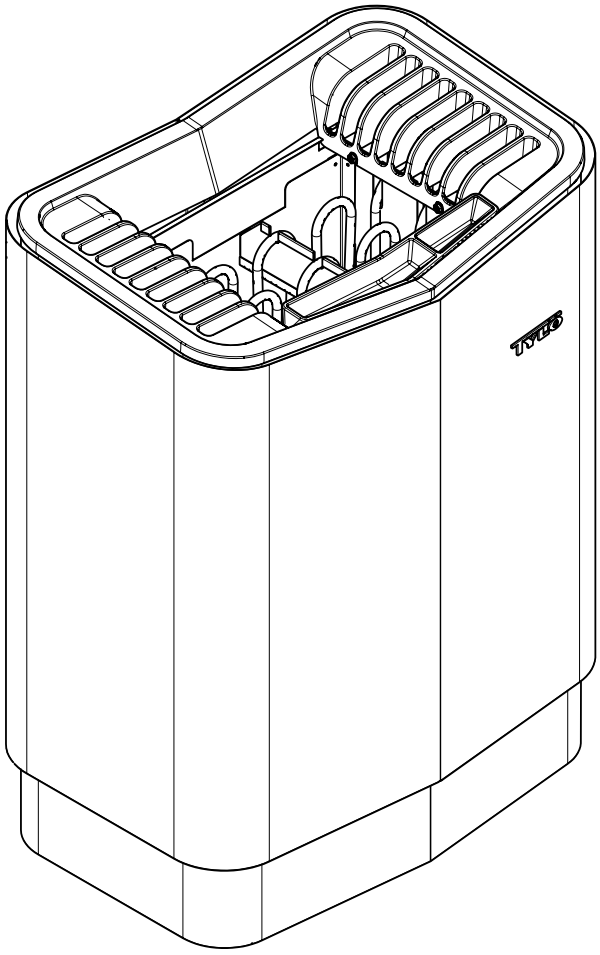
***Рисунок 14:*** *Символ*

Различные материалы могут быть переработаны таким образом, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

POLSKI

# INSTRUKCJA OBSŁUGI
# SENSE SK



29005181 -PL

TYLÖ®
for the senses

# SPIS TREŚCI

**Informacje ogólne ..... 1**

**Przed użyciem ..... 1**

Pierwsze użycie pieca ..... 1

Przed każdym użyciem ..... 2

**Sposób użycia ..... 3**

Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 30-012 ..... 3

Ustawianie predefiniowanego czasu opóźnienia TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 ..... 3

Ustawianie temperatury ..... 4

Funkcje ..... 4

**Konserwacja ..... 5**

Czyszczenie zbiornika na olejki i nawilżacza powietrza ..... 5

Sprawdzanie pojemnika na kamienie ..... 5

**Wykrywanie usterek ..... 6**

Wykrywanie usterek pieca do sauny ..... 6

**Lista części zapasowych ..... 7**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) ..... 7**

IPX4

**Producent:**

**Tylö A.B. | Halmstad, Szwecja | sauny, kabiny infrared, łaźnie parowe, prysznice | www.tylo.com**

**Generalny przedstawiciel TYLÖ w Polsce:**
**Koperfam Sp. z o.o. | ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo**
**tel. +48 22 494 34 06 | info@koperfam.pl | www.koperfam.pl**

**Zachowaj tę instrukcję obsługi.**

**W przypadku problemów prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego zakupiono sprzęt.**

© Ta publikacja nie może być powielana, częściowo lub w całości, bez pisemnej zgody firmy Tylö. Firma Tylö zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w materiałach, budowie i projektach.

# INFORMACJE OGÓLNE

Gratulujemy zakupu nowego pieca saunowego! Przestrzeganie tej instrukcji obsługi pozwoli w pełni wykorzystać jego możliwości.

Suche i mokre sauny to metody kąpieli stosowane od wieków. Obie to sauny gorące, które zapewniają najlepsze efekty w temperaturze 70–90°C.

# PRZED UŻYCIEM

## Pierwsze użycie pieca

### Napełnianie pojemnika na kamienie

⚠ ***PRZESTROGA! Należy używać wyłącznie kamieni z diabazu (kamieni do sauny Tylö)! "Zwykłe" kamienie mogą uszkodzić piec.***
***Nie wolno używać kamieni ceramicznych! Kamienie ceramiczne mogą uszkodzić piec. Gwarancja pieca nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przez kamienie ceramiczne.***

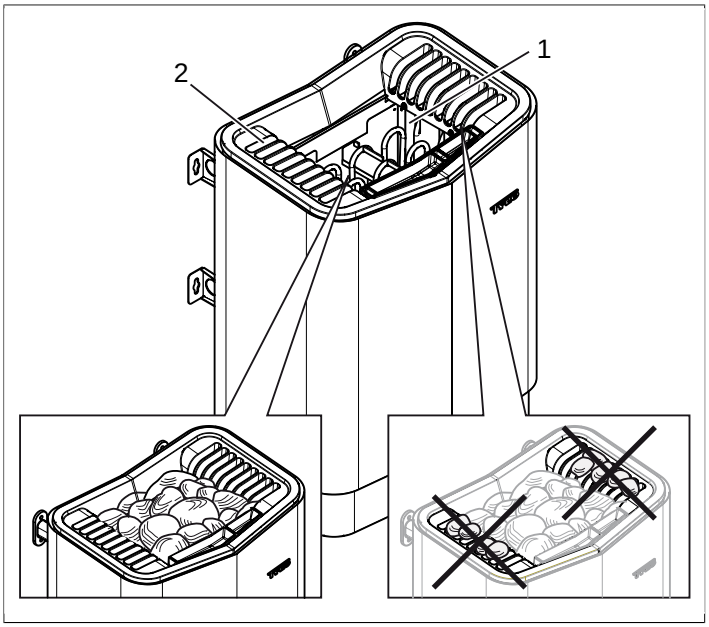
Kamienie należy bez dociskania układać w pojemniku od spodu do góry pomiędzy elementami grzejnymi, tak by wystawały o ok. 50 mm nad górną krawędź pieca. Pojemność: ok. 20 kg kamieni.

Kamienie należy ułożyć luźno, aby zapewnić jak najlepszą cyrkulację powietrza w pojemniku. Grzałki rurkowe nie mogą być przyciśnięte do siebie nawzajem ani do obudowy.

Kamienie do sauny powinny:

- być odporne na gorąco i zmiany temperatur, do których dochodzi podczas polewania;
- zostać wyczyszczone przed użyciem;
- mieć nieregularną powierzchnię, która "zatrzymuje wodę," zwiększając efektywność parowania;
- mieć wielkość od 30 do 50 mm, aby umożliwić cyrkulację powietrza w pojemniku. Pozwoli to przedłużyć żywotność grzałek rurkowych.

⚠ ***PRZESTROGA! Nigdy nie kładź kamieni na wierzchu bocznych komór powietrznych. Zakrycie otworów wentylacyjnych zakłóci przepływ powietrza, urządzenie się przegrzeje i nastąpi aktywacja wyłącznika odcinającego.***




***Rysunek 1:*** *Napełnianie pojemnika na kamienie*

***1.*** *Pojemnik na kamienie*
***2.*** *Komory boczne*

### Należy uruchomić piec, aby pozbyć się zapachu nowości

Aby pozbyć się “zapachu nowości” z pieca:

Przez około godzinę nagrzewać saunę do ok. 90°C.

Może pojawić się delikatny dym.

## Przed każdym użyciem

### Należy dokonać poniższych kontroli.

Należy sprawdzić, czy:

- w kabinie ani na piecu nie pozostawiono nieodpowiednich przedmiotów;
- drzwi i ewentualne okna w kabinie są zamknięte;
- drzwi do sauny otwierają się na zewnątrz pod lekkim naciskiem.

### Uwaga

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Osoby upośledzone fizycznie lub umysłowo albo mające małe doświadczenie lub wiedzę w zakresie obchodzenia się z urządzeniem (np. dzieci) powinny zostać odpowiednio poinstruowane lub znajdować się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.***

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nie dotykaj górnych części pieca, ponieważ grozi to poparzeniem! Firma Tylö zaleca, aby osłona pieca była zawsze założona.***

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nigdy nie pozwalaj dzieciom bawić się w pobliżu pieca!***

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Sauny nie są polecane osobom o słabym zdrowiu. Dla bezpieczeństwa skonsultuj się najpierw z lekarzem.***

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Esencje zapachowe i podobne produkty wylane bezpośrednio na kamienie mogą się zapalić.***

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zakrycie pieca innymi przedmiotami może doprowadzić do pożaru.***

☑ ***UWAGA!*** *Kabina sauny może być wykorzystywana wyłącznie do kąpieli!*

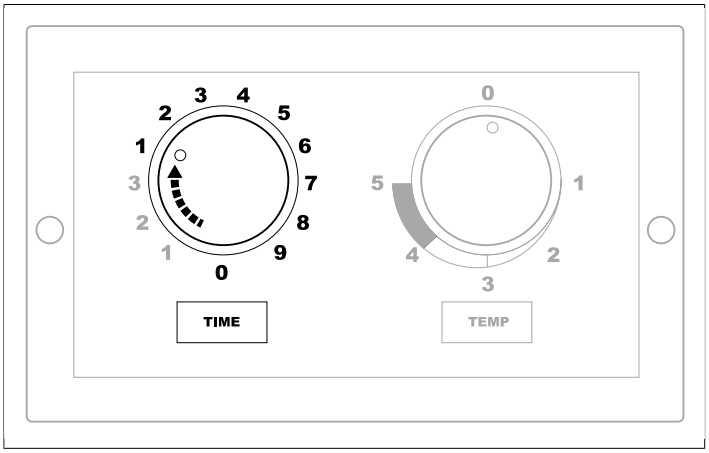
# SPOSÓB UŻYCIA

Sposób użycia pieca sterowanego za pomocą elektronicznego panelu sterowania (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) i RB30 opisany jest w instrukcji obsługi dołączonej do panelu sterowania. Sposób użycia pieca sterowanego za pomocą paneli TS 16 i TS 30 opisany jest w niniejszej instrukcji obsługi.

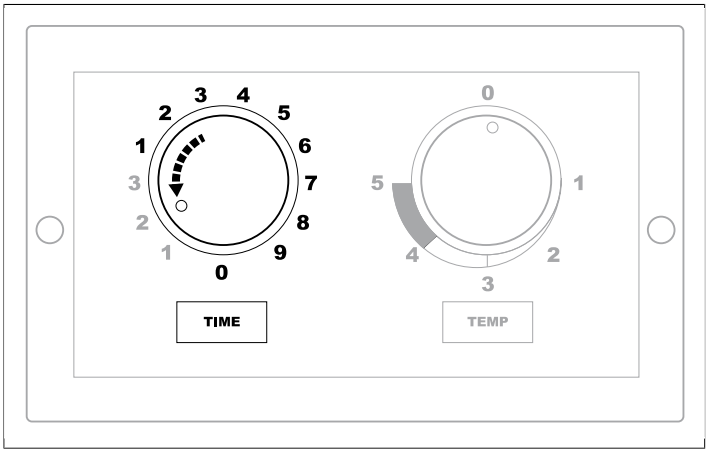
## Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

Czerwone cyfry informują o czasie trwania kąpieli w godzinach.

Aby skonfigurować czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem, obróć pokrętło poza czerwone cyfry, a następnie z powrotem na żądany czas trwania kąpieli — patrz: ***Rysunek 2,*** Strona 3 i ***Rysunek 3,*** Strona 3.




***Rysunek 2:*** *Obracanie poza czerwone cyfry*



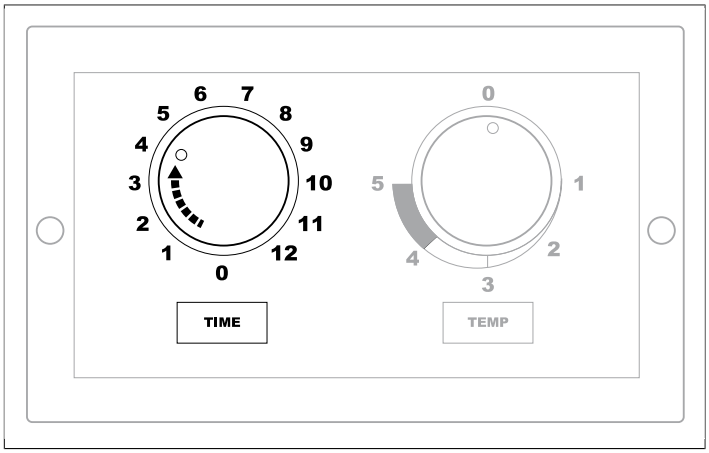

***Rysunek 3:*** *Obracanie z powrotem na żądany czas trwania kąpieli*

Regulator czasowy spowoduje automatyczne wyłączenie pieca po osiągnięciu wartości ***0***.

## Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 30-012

Cyfry informują o czasie trwania kąpieli w godzinach.

Aby skonfigurować czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem, obróć pokrętło na żądany czas trwania kąpieli.




***Rysunek 4:*** *Obracanie na żądany czas trwania kąpieli*

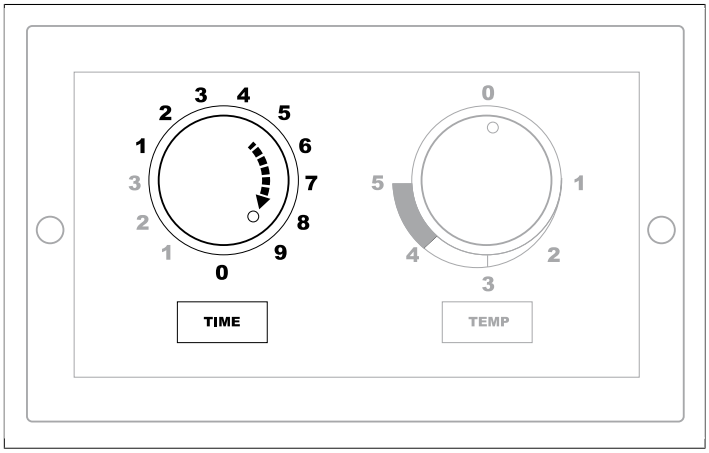
Regulator czasowy spowoduje automatyczne wyłączenie pieca po osiągnięciu wartości ***0***.

## Ustawianie predefiniowanego czasu opóźnienia TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

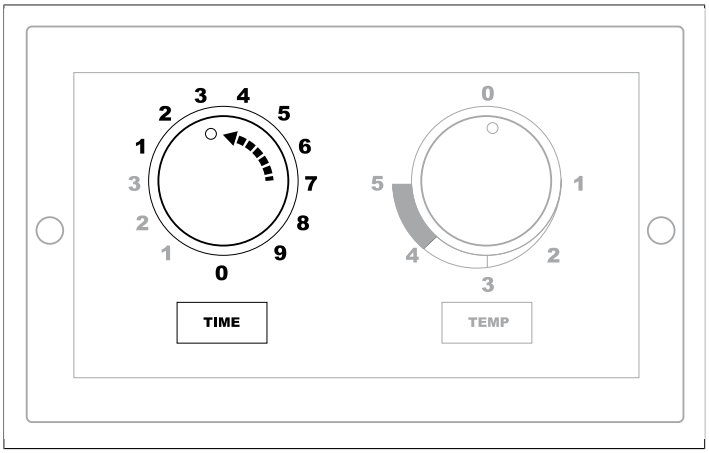
Czarne cyfry informują o czasie, po jakim piec automatycznie się włączy.

Po ustawieniu pokrętła na predefiniowany czas opóźnienia piec odczeka wskazany okres, będzie pracował przez 3 godziny, po czym się wyłączy.

Aby ustawić predefiniowany czas, obróć pokrętło na wartość ***9***, a następnie z powrotem na żądany czas.




***Rysunek 5:*** *Obracanie pokrętła na wartość 9*

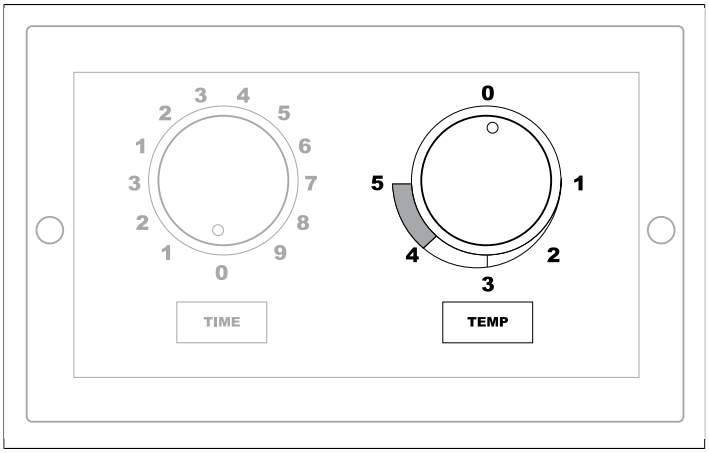



***Rysunek 6:*** *Obracanie z powrotem na żądany predefiniowany czas*

Regulator czasowy spowoduje automatyczne wyłączenie pieca po osiągnięciu wartości ***0***.

## Ustawianie temperatury

Cyfry informują o rosnącej skali temperatury. Określ najodpowiedniejszą dla Ciebie temperaturę sauny (zwykle jest to 70–80°C).




***Rysunek 7:*** *Ustawianie temperatury*

| TEMP (Temperatura) | Jest równa w przybliżeniu: x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Funkcje

### Zbiornik na olejki

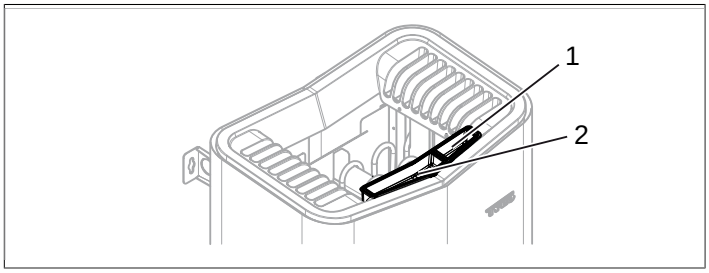
***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Polewanie kamieni nierozcieńczonymi olejkami zapachowymi może doprowadzić do zapłonu olejków!***

Aby uzyskać przyjemny zapach w saunie, należy wlać kilka kropli olejku zapachowego Tylö do wody wypełniającej zbiornik na olejki.

Można również wpuścić kilka kropli olejku do wiaderka z wodą, która zostanie później wylana na odpowiednio rozgrzane kamienie. Do polewania gorących kamieni należy używać czerpaka.

Olejki zapachowe Tylö dostępne są w sześciu wersjach:

- eukaliptusowy,
- miętowy,
- mentolowy,
- świerkowy,
- cytrynowy,
- oraz brzozowy.




***Rysunek 8:*** *Pozostałe funkcje*

***1.*** *Zbiornik na olejki*
***2.*** *Nawilżacz powietrza*

### Nawilżacz powietrza

***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wlewanie wody do rozgrzanego nawilżacza powietrza wiąże się z dużym ryzykiem ochlapania wrzącą wodą osób zażywających kąpieli. Podczas wlewania wody do nawilżacza nie należy stać przed piecem ani siedzieć na ławce przed nim, gdyż może dojść do gwałtownego rozpryśnięcia gorącej wody.***

Aby osiągnąć przyjemną wilgotność powietrza, należy przed włączeniem sauny napełnić wbudowany nawilżacz (patrz ***Rysunek 8,*** Strona 4) wodą.

***WSKAZÓWKA!*** *Dobrym pomysłem jest dodanie kilku kropli olejku zapachowego do wody we wbudowanym nawilżaczu powietrza!*

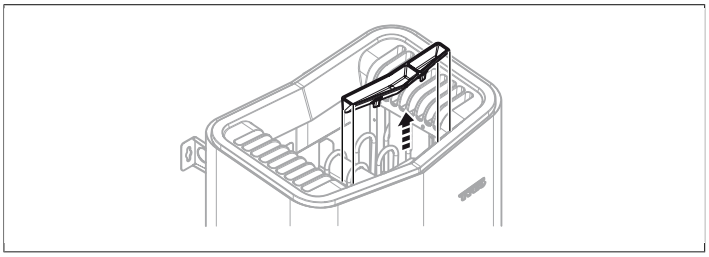
# KONSERWACJA

## Czyszczenie zbiornika na olejki i nawilżacza powietrza

W razie potrzeby należy wyczyścić pojemnik na olejki i nawilżacz powietrza

Aby wyczyścić pojemnik na olejki i nawilżacz powietrza:

Zdemontować pojemnik na olejki / nawilżacz powietrza i wypłukać pod bieżącą wodą.



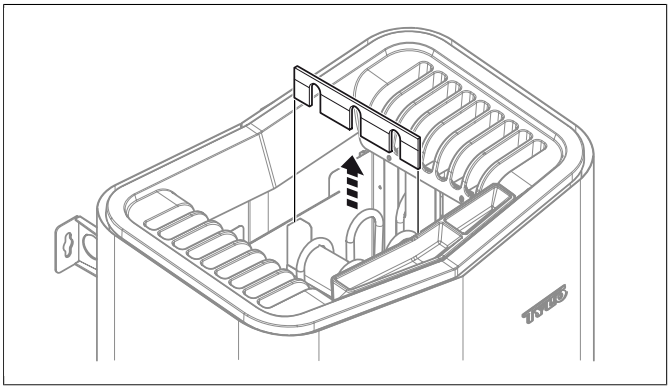
***Rysunek 9:*** *Czyszczenie zbiornika na olejki i nawilżacza powietrza*

## Sprawdzanie pojemnika na kamienie

Raz w roku należy sprawdzać pojemnik na kamienie.

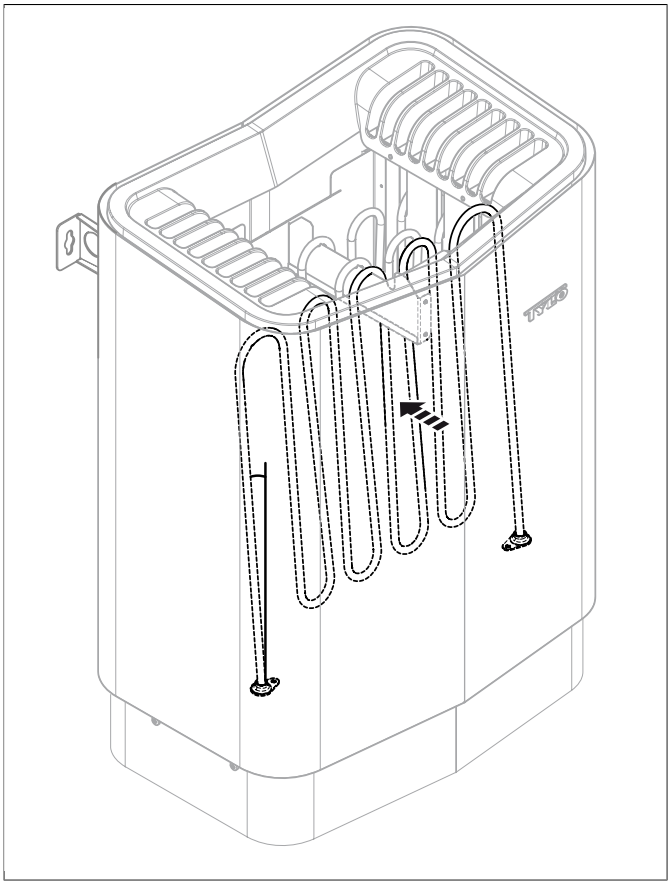
Aby sprawdzić pojemnik na kamienie:

1. Zdjąć osłonę mocującą grzałki rurkowe (patrz ***Rysunek 10,*** Strona 5).



***Rysunek 10:*** *Demontaż osłony mocującej grzałki rurkowe*

2. Odchylić grzałki rurkowe, aby ułatwić sobie wyjmowanie kamieni, patrz ***Rysunek 11,*** Strona 5.



***Rysunek 11:*** *Odchylanie grzałek rurkowych*

3. Wyjąć wszystkie kamienie z pojemnika.
4. Oczyścić pojemnik z kamyków, żwiru i wapiennego osadu.
5. Zamontować z powrotem osłonę mocującą grzałki rurkowe.
6. ***OSTRZEŻENIE! Osłona mocująca grzałki rurkowe musi znaleźć się na swoim miejscu przed włożeniem kamieni.***

Odłożyć z powrotem całe, nieuszkodzone kamienie, w razie potrzeby uzupełnić nowymi kamieniami (patrz Sekcja o nazwie **Napełnianie pojemnika na kamienie**, Strona 1).

# WYKRYWANIE USTEREK

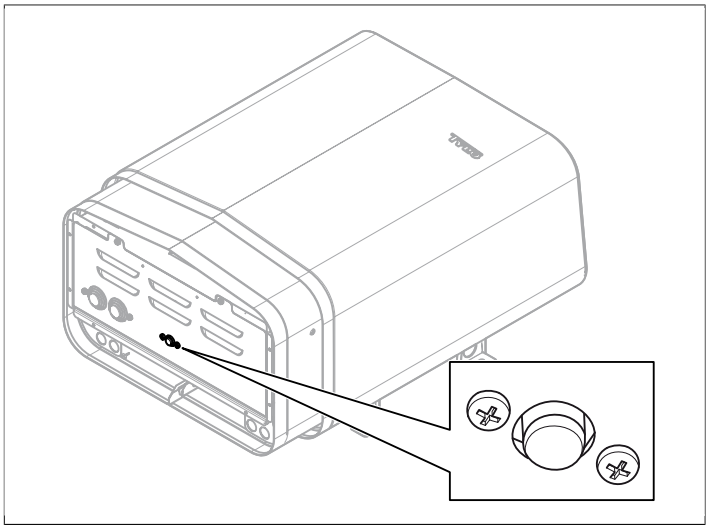
## Wykrywanie usterek pieca do sauny

***Tabela 2:*** *Wykrywanie usterek pieca do sauny*

| Objawy | Możliwa przyczyna | Sposób usunięcia |
|---|---|---|
| Piec nie działa, a wyposażony jest w skrzynkę przekaźnikową RB i elektroniczny panel sterowania. | Skrzynka przekaźnikowa RB i/lub panel sterowania są wyłączone. | Należy włączyć przełącznik skrzynki przekaźnikowej i nacisnąć przycisk ***WŁ.*** na panelu sterowania. Aby piec się włączył, ustawiona temperatura kąpieli musi być wyższa od temperatury rzeczywistej. |
| Piec nie działa, a wyposażony jest w panel sterowania typu TS 16 lub TS 30. | Programator / termostat znajduje się w pozycji ***0***. | Należy podnieść temperaturę i upewnić się, że na programatorze ustawiony jest czas kąpieli, patrz Sekcja o nazwie **Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, Strona 3 i Sekcja o nazwie **Czas kąpieli z natychmiastowym uruchomieniem TS 30-012**, Strona 3. |
| Piec nie działa. | Włączył się wewnętrzny bezpiecznik termiczny. Aby uzyskać więcej informacji, patrz Sekcja o nazwie **Bezpiecznik termiczny**, Strona 6. | Należy sprawdzić i usunąć przyczyny włączenia się bezpiecznika termicznego. |
| Bezpieczniki / wyłączniki różnicowoprądowe w rozdzielnicy elektrycznej włączają się natychmiast po uruchomieniu pieca lub podczas jego pracy. | Piec nie był używany przez dłuższy czas, w związku z czym wystąpiła usterka izolacji grzałek rurkowych. | Należy wyłączyć piec i przestać go używać. Należy skontaktować się ze specjalistą lub w okresie gwarancji z dystrybutorem. |

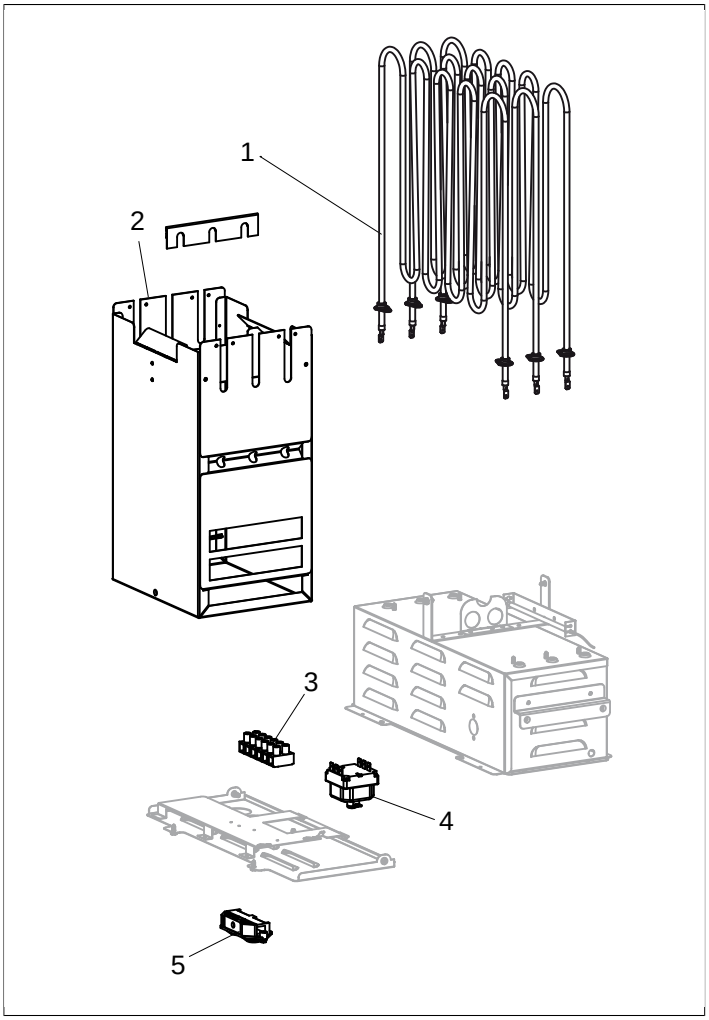
### Bezpiecznik termiczny

Zadaniem bezpiecznika termicznego jest ochrona komponentów sauny, grzałek rurkowych i drewna przed przegrzaniem. W przypadku włączenia się bezpiecznika termicznego przerwane zostaje zasilanie i grzałek rurkowych. Gdy temperatura w saunie spadnie, można przywrócić funkcję czujnika. Przedtem należy jednak ustalić przyczynę przegrzania. Aby przywrócić działanie czujnika, należy nacisnąć znajdujący się pod piecem czerwony przycisk (patrz ***Rysunek 12,*** Strona 6).



***Rysunek 12:*** *Przywracanie funkcji bezpiecznika termicznego*

## LISTA CZĘŚCI ZAPASOWYCH




***Rysunek 13:*** *Części zapasowe*

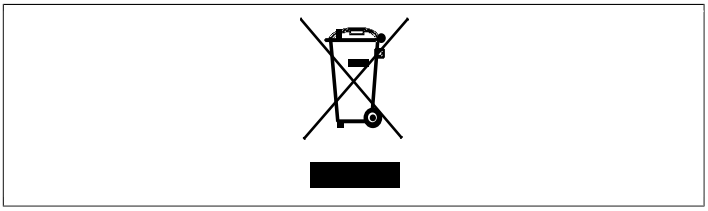
1. *9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW Grzałka rurkowa*
2. *9600 0728 Pojemnik na kamienie*
3. *9600 0723 Zacisk łączeniowy*
4. *9600 0006 Bezpiecznik termiczny*
5. *9600 0554 Uchwyt kablowy odciążający*

## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

Nieużywanego produktu nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami gospodarczymi. Powinien on zostać dostarczony do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informuje o tym symbol na produkcie, w instrukcji obsługi i na opakowaniu.



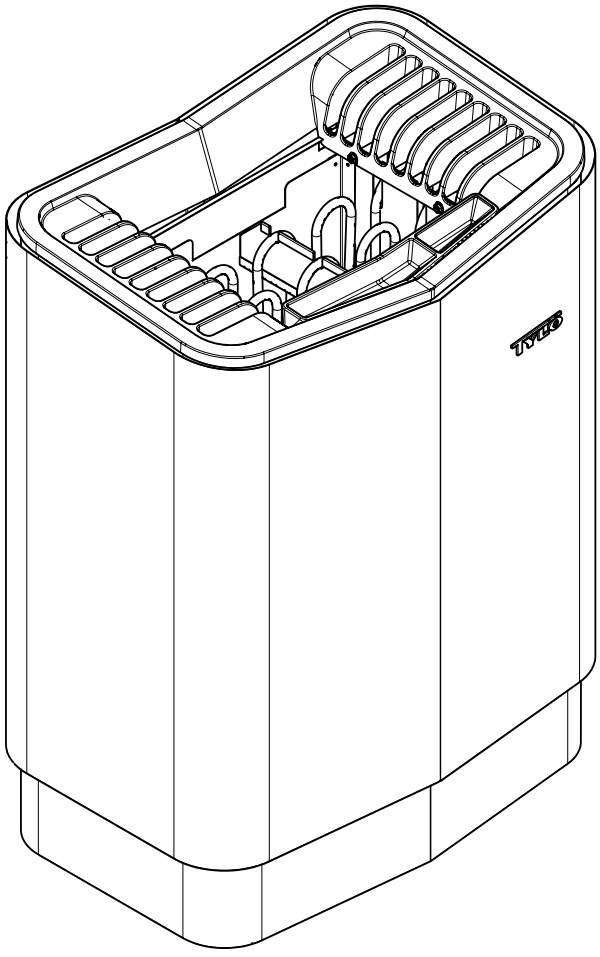
***Rysunek 14:*** *Symbol*

Poszczególne materiały można poddać recyklingowi zgodnie z oznaczeniem. Recykling i inne sposoby wykorzystywania zużytego sprzętu pozwalają przyczynić się do ochrony środowiska. Produkt należy przekazać do punktu utylizacji odpadów bez kamieni ani ewentualnej płyty steatytowej.

Aby uzyskać informację o najbliższym punkcie recyklingu, prosimy skontaktować się z władzami gminnymi.

NEDERLANDS

# GEBRUIKERSHANDLEIDING SENSE SK





TYLÖ®
for the senses

# INHOUD

**Algemene informatie .....1**

**Vóór gebruik .....1**

De eerste keer dat u de kachel gebruikt .....1

Vóór elk gebruik .....2

**Gebruik .....3**

Saunatijd met directe start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 .....3

Saunatijd met directe start TS 30-012 .....3

Vooraf instellen van tijd TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03 .....3

Instellen van temperatuur .....4

Functies .....4

**Onderhoud .....5**

Schoonmaken van geurreservoir en luchtbevochtiger .....5

Controleer het stenenreservoir .....5

**Storingzoeken .....6**

Storingzoeken in de saunakachel .....6

**Lijst met reserveonderdelen .....7**

**RoHS (Restriction of Hazardous Substances) .....7**

IPX4

**Bewaar deze gebruikershandleiding!**

**In het geval van problemen kunt u contact opnemen met de winkel waar u de apparatuur hebt gekocht.**

© Niets uit deze publicatie mag in zijn geheel of gedeeltelijk worden verveelvoudigd zonder de schriftelijke toestemming van Tylö. Tylö behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen in het materiaal, de constructie en het ontwerp.

# ALGEMENE INFORMATIE

Gefeliciteerd met uw nieuwe saunakachel! Volg deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op zodat u het meeste profijt van uw product heeft.

De droge en natte sauna zijn vormen van baden die een lange geschiedenis kennen. De optimale temperatuur voor dit hete saunabad ligt tussen de 70 en 90°C.

# VÓÓR GEBRUIK

## De eerste keer dat u de kachel gebruikt

### Vul het stenenreservoir

⚠ ***VOORZICHTIG! Gebruik alleen stenen van het type diabas (saunastenen van Tylö)! "Gewone" stenen kunnen schade toebrengen aan de kachel. Keramische stenen mogen niet worden gebruikt! Keramische stenen kunnen schade toebrengen aan de kachel. De garantie van de kachel geldt niet voor schade veroorzaakt door keramische stenen.***

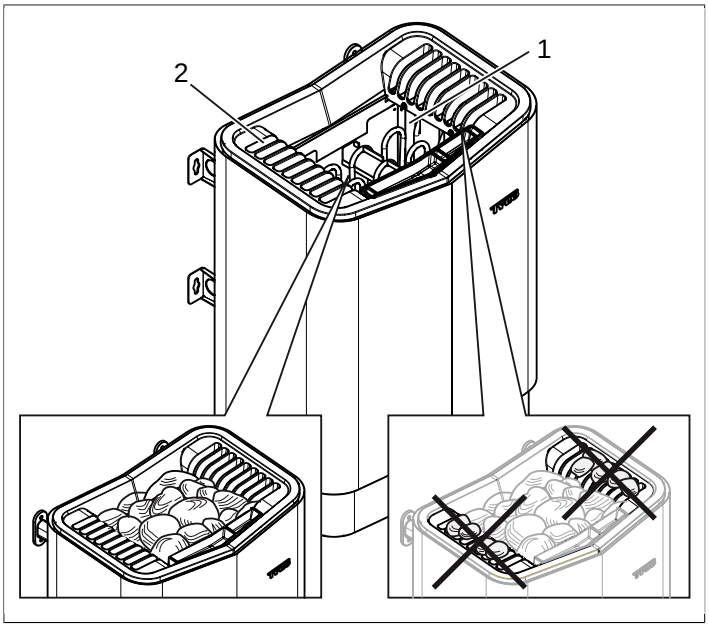
Vul het stenenreservoir rondom het element van onder tot boven, ca. 50 mm boven de voorste bovenrand, zonder de stenen op hun plek te duwen. Hoeveelheid: ca. 20 kg stenen.

De stenen moeten losjes worden geplaatst zodat de luchtcirculatie in het stenenvak zo goed mogelijk is. Het buiselement mag niet in de knel komen en ook niet tegen het frame worden geklemd.

De saunastenen moeten:

- bestand zijn tegen hitte en warmteschommelingen die ontstaan bij het overgieten met water.
- vóór gebruik worden schoongemaakt.
- zorg voor een onregelmatig oppervlak zodat het water "zich vastzet" op het oppervlak van de stenen en effectiever in stoom overgaat.
- elke steen moet 30–50 mm groot zijn zodat de lucht kan circuleren in het stenenvak. Dit verlengt de levensduur van het buiselement.

⚠ ***VOORZICHTIG! Plaats nooit stenen op de luchtkamers aan de zijkanten. De bedekking hiervan belemmert de luchtcirculatie, de kachel raakt dan oververhit en de temperatuurzekering slaat uit.***




***Afbeelding 1:*** *Vullen van het stenenreservoir*

***1.*** *Stenenreservoir*
***2.*** *Zijkamers*

### Zet de kachel aan om de nieuwe lucht kwijt te raken

Om de “nieuwe lucht” van de saunakachel kwijt te raken:

Warm de sauna gedurende een uur op tot ca. 90°C.

Er kan enige rookontwikkeling ontstaan.

## Vóór elk gebruik

### Controleer het volgende

Controleer of:

- er geen ongeschikte objecten aanwezig zijn in de saunaruimte, of in de saunakachel.
- deur en eventuele ramen in de saunaruimte gesloten zijn.
- de saunadeur van buitenaf met lichte druk kan worden geopend.

### NB

⚠ ***GEVAAR! Personen met verminderd lichamelijk of geestelijk vermogen, een handicap of geringe ervaring met of kennis van het gebruik van de apparatuur (bijv. kinderen), mogen de apparatuur alleen gebruiken onder toezicht van of volgens instructies van degene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid!***

⚠ ***GEVAAR! Het aanraken van het bovenstuk van de kachel geeft brandwonden. Tylö raadt aan om altijd de kachelbescherming te gebruiken.***

⚠ ***GEVAAR! Let erop dat kinderen niet in de buurt van de kachel spelen!***

⚠ ***GEVAAR! De sauna kan inspannend zijn voor personen met een zwakke gezondheid. Overleg met uw arts.***

⚠ ***GEVAAR! Geuressences en dergelijke kunnen ontbranden wanneer ze onverdund op het stenenreservoir worden gebruikt.***

⚠ ***GEVAAR! Het afdekken van de saunakachel is brandgevaarlijk.***

☑ ***OPMERKING!*** *De saunaruimte dient alleen te worden gebruikt als sauna!*

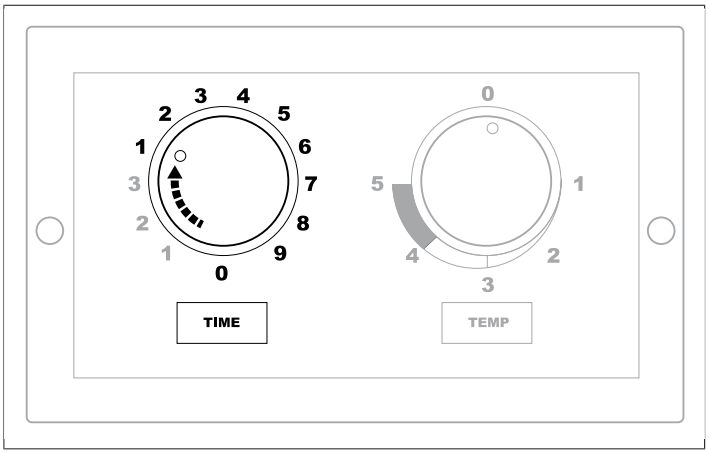
# GEBRUIK

Als u een kachel gebruikt die wordt geregeld met een elektronisch bedieningspaneel (CC10, CC50, CC300, EC 50, h1) en RB30, raadpleegt u de instructie bij het bedieningspaneel. Als u een kachel gebruikt die wordt geregeld met TS 16 en TS 30, raadpleegt u de instructies hieronder.

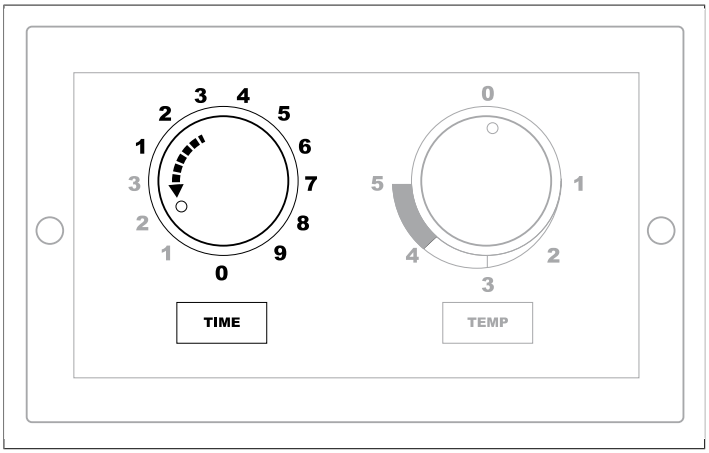
## Saunatijd met directe start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

De rode cijfers geven de saunatijd in uren aan.

Om een saunatijd met directe start in te stellen draait u voorbij de rode cijfers en vervolgens terug naar de gewenste saunatijd zie: ***Afbeelding 2,*** Pagina 3 en ***Afbeelding 3,*** Pagina 3.




***Afbeelding 2:*** *Draai voorbij de rode cijfers.*



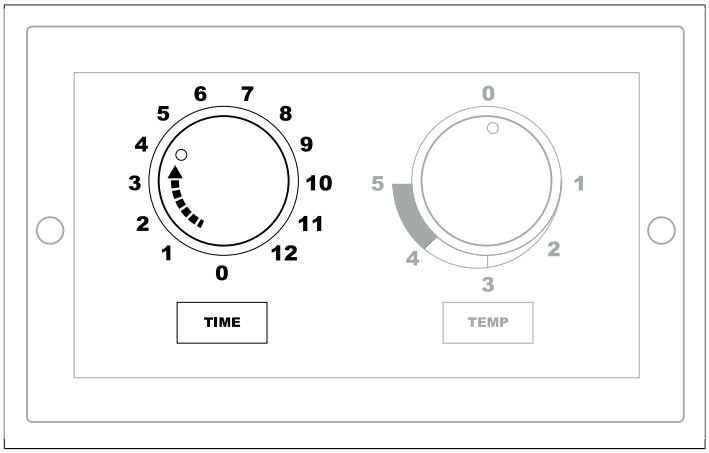

***Afbeelding 3:*** *Draai terug naar de gewenste saunatijd.*

De timer schakelt de kachel automatisch uit bij ***0***.

## Saunatijd met directe start TS 30-012

De cijfers geven de saunatijd in uren aan.

Om een saunatijd met directe start in te stellen, draait u naar de gewenste saunatijd.




***Afbeelding 4:*** *Draai naar de gewenste saunatijd.*

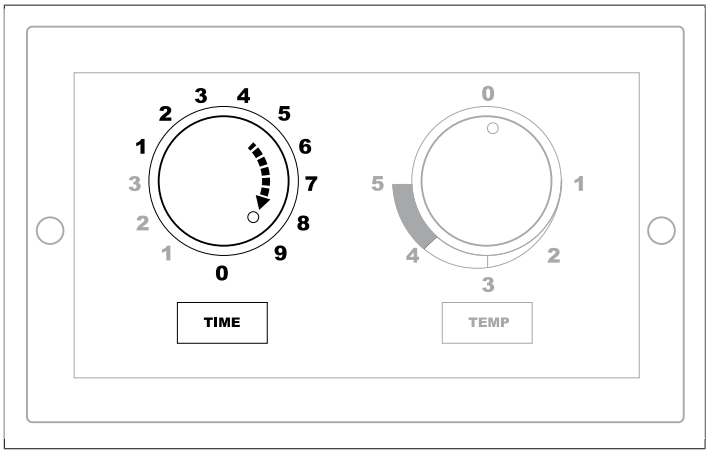
De timer schakelt de kachel automatisch uit bij ***0***.

## Vooraf instellen van tijd TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03

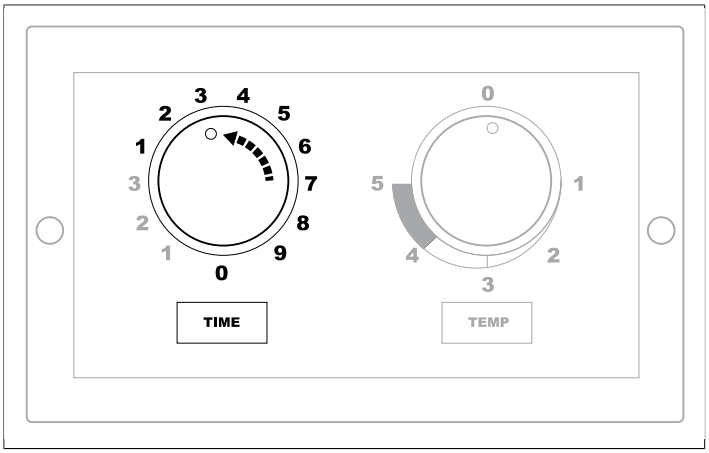
De zwarte cijfers geven de tijd aan in uren voordat de kachel automatisch start.

Bij start met vooraf ingestelde tijd draait de kachel gedurende drie uur en wordt deze daarna uitgeschakeld.

Om de vooraf ingestelde tijd in te stellen draait u naar de markering ***9***, en vervolgens terug naar de gewenste vooraf ingestelde tijd.




***Afbeelding 5:*** *Draai naar de markering 9.*

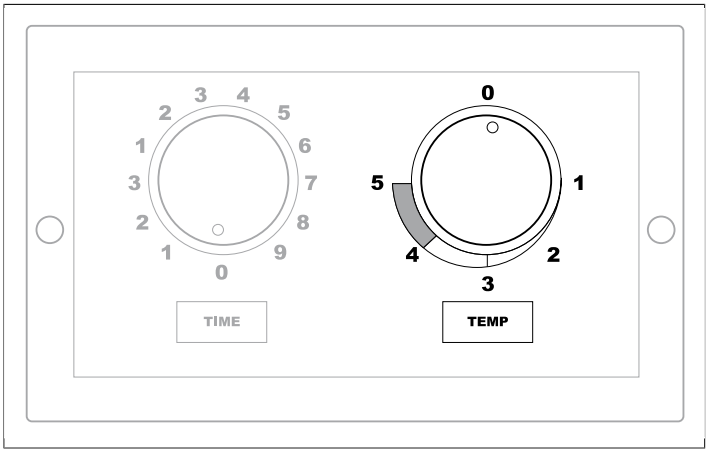



***Afbeelding 6:*** *Draai terug naar de gewenste vooraf ingestelde tijd.*

De timer schakelt de kachel automatisch uit bij ***0***.

## Instellen van temperatuur

De cijfers geven een oplopende warmteschaal aan. Probeer de saunatemperatuur uit die u het beste past (in de regel 70-80°C).




***Afbeelding 7:*** *Instellen van temperatuur.*

| TEMP | Komt overeen met ca.: x °C |
|---|---|
| 1 | 50 |
| 2 | 65 |
| 3 | 80 |
| 4 | 95 |
| 5 | 110 |

## Functies

### Geurreservoir

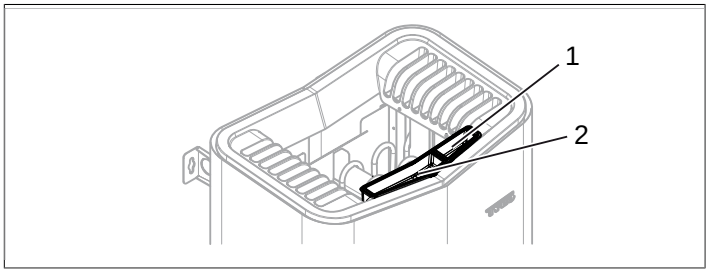
***GEVAAR! Geuressences en dergelijke kunnen ontbranden wanneer ze op het stenenreservoir worden gesprenkeld!***

Om een aangename vochtigheid te krijgen in de sauna doet u enkele druppels saunageur van Tylö in het water van het geurreservoir.

U kunt ook enkele druppels saunageur in een sauna-emmer gevuld met water doen en dit vervolgens over de warme stenen gieten. Gebruik een saunalepel om het water over de hete stenen te gieten.

De saunageur van Tylö is verkrijgbaar in zes varianten:

- eucalyptus,
- mint,
- menthol,
- dennen,
- citroen,
- en berken.




***Afbeelding 8:*** *Verdere functies*

***1.*** *Geurreservoir*
***2.*** *Luchtbevochtiger*

### Luchtbevochtiger

***GEVAAR! Wanneer u water in de luchtbevochtiger plaatst nadat deze is opgewarmd, bestaat er een groot gevaar dat er kokend water spat op de personen in de sauna. Het is niet aan te raden om voor de kachel te staan of op de bank te zitten wanneer de luchtbevochtiger water bevat, omdat het hete water er vrij krachtig uit kan spatten.***

Voor een behaaglijke basisvochtigheid in de sauna vult u de ingebouwde luchtbevochtiger (zie ***Afbeelding 8,*** Pagina 4) met water voordat de sauna wordt aangezet.

***TIP!*** *U kunt naar believen enkele druppels saunageur toevoegen aan het water in de ingebouwde luchtbevochtiger!*

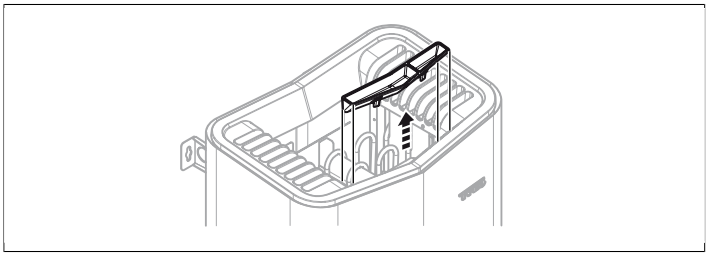
# ONDERHOUD

## Schoonmaken van geurreservoir en luchtbevochtiger

Reinig het geurreservoir en de luchtbevochtiger naar wens

Het schoonmaken van geurreservoir en luchtbevochtiger:

Verwijder geurreservoir/luchtbevochtiger en spoel die onder stromend water.



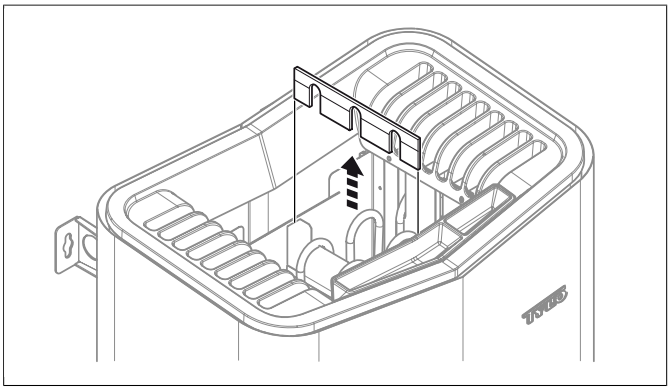
***Afbeelding 9:*** *Schoonmaken van geurreservoir en luchtbevochtiger*

## Controleer het stenenreservoir

Controleer het stenenreservoir één keer per jaar.

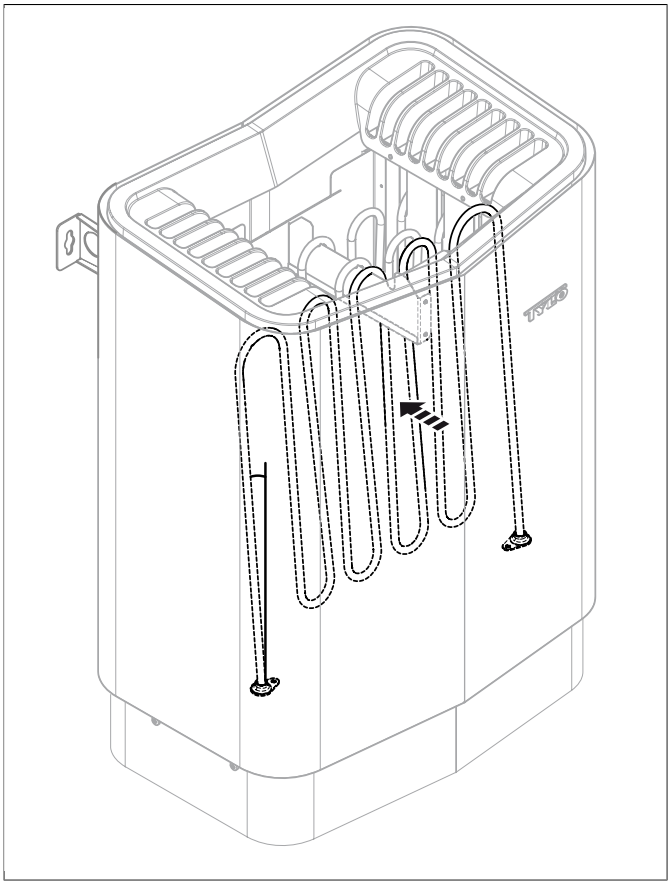
Het stenenreservoir controleren:

1. Haal de plaat los die het buiselement op zijn plek houdt (zie ***Afbeelding 10,*** Pagina 5).



***Afbeelding 10:*** *Verwijder de plaat die het buiselement op zijn plaats houdt*

2. Houd het buiselement schuin om de stenen gemakkelijker eruit te krijgen zie ***Afbeelding 11,*** Pagina 5.



***Afbeelding 11:*** *Het buiselement schuin houden*

3. Verwijder alle stenen uit het reservoir.
4. Maak het reservoir vrij van steengruis, stukjes steen en kalk.
5. Plaats de plaat terug die het buiselement op zijn plaats houdt.
6. ⚠ ***WAARSCHUWING! De plaat die het buiselement op zijn plaats houdt, moet zijn teruggeplaatst wanneer de stenen er weer in worden gedaan.***

Vervang indien nodig door nieuwe stenen en leg hele, onbeschadigde stenen terug (zie De sectie **Vul het stenenreservoir**, Pagina 1).

# STORINGZOEKEN

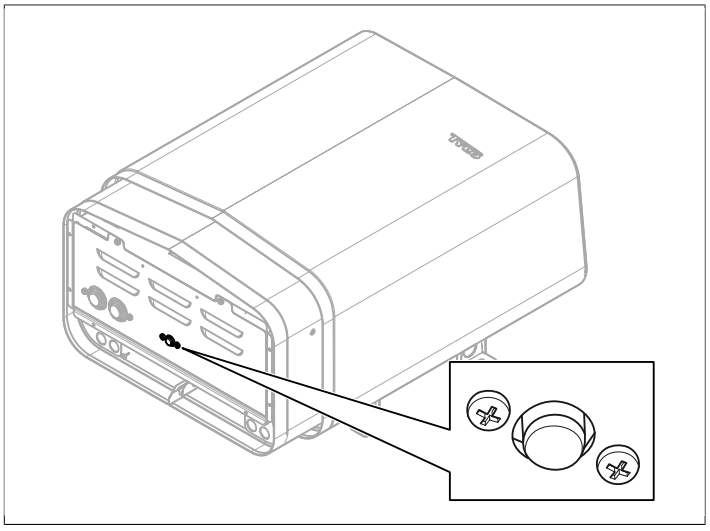
## Storingzoeken in de saunakachel

***Tabel 2:*** *Storingzoeken in de saunakachel*

| Symptoom | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| De kachel werkt niet en u gebruikt de kachel met RB-kast en elektronisch bedieningspaneel. | De RB-kast en/of bedieningspaneel zijn uitgeschakeld. | Zet de schakelaar op de RB-kast aan en zet het bedieningspaneel op ***AAN***. De ingestelde saunatemperatuur moet hoger zijn dan de werkelijke temperatuur om de kachel te laten aanslaan. |
| De kachel werkt niet en u gebruikt de kachel met bedieningspaneel type TS 16 of TS 30. | Timer/thermostaat staat op ***0***. | Draai de temperatuur omhoog en zorg dat de timer is ingesteld op de saunatijd, zie De sectie **Saunatijd met directe start TS 16-3, TS 16-3B, TS 30-03**, Pagina 3 en De sectie **Saunatijd met directe start TS 30-012**, Pagina 3. |
| De kachel werkt niet. | De interne temperatuurbeveiliging is uitgeslagen. Zie De sectie **Temperatuurbeveiliging**, Pagina 6 voor meer informatie. | Controleer en verhelp de oorzaken waardoor de temperatuurbeveiliging is uitgeslagen. |
| Zekeringen/aardlekschakelaars in de meterkast slaan uit zodra de kachel wordt ingeschakeld of in bedrijf is. | De kachel is gedurende langere tijd niet gebruikt zodat het buiselement een isolatiestoring vertoont. | Schakel de kachel uit en gebruik die niet. Laat een vakman dit nakijken, of neem binnen de garantietijd contact op met de dealer. |

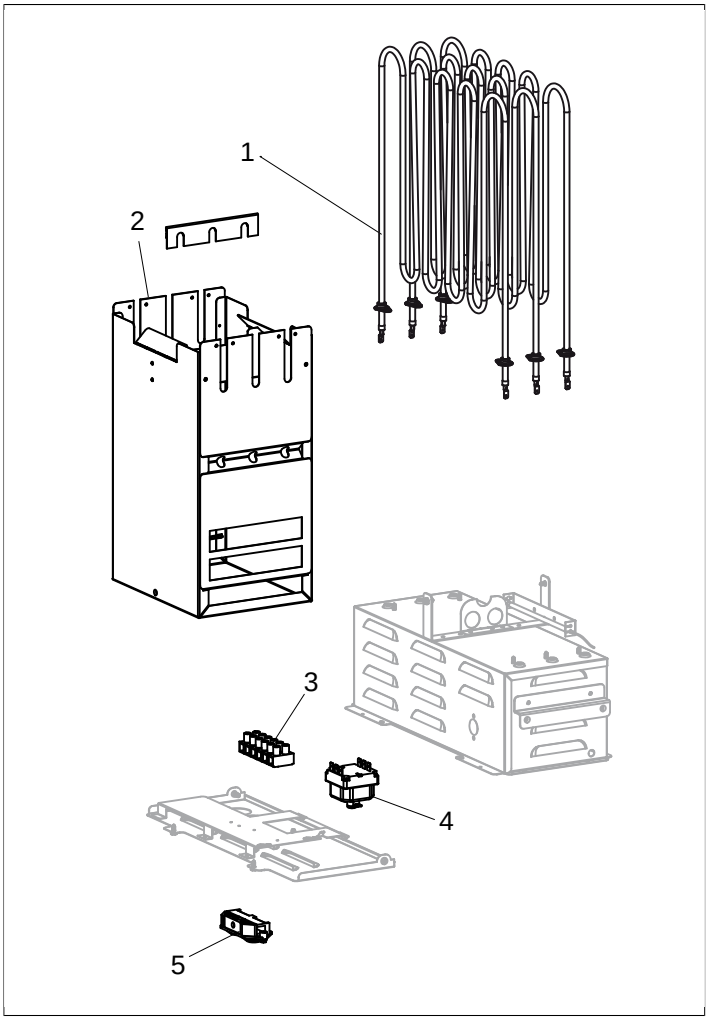
### Temperatuurbeveiliging

De temperatuurbeveiliging is bedoeld om componenten, het buiselement en het hout in de sauna tegen oververhitting te beschermen. Wanneer de temperatuurbeveiliging uitslaat, wordt de spanning van de temperatuurbeveiliging naar het buiselement uitgeschakeld. Wanneer de temperatuur in de sauna is gedaald, kan de functie worden gereset. Achterhaal echter eerst de reden van de oververhitting. Het resetten vindt plaats door op de rode knop onder de kachel te drukken (zie ***Afbeelding 12,*** Pagina 6).



***Afbeelding 12:*** *Resetten van de temperatuurbeveiliging*

## LIJST MET RESERVEONDERDELEN




***Afbeelding 13:*** *Reserveonderdelen*

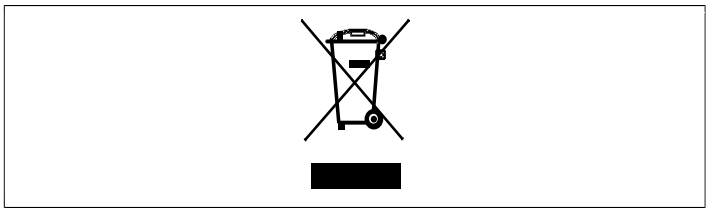
1. *9600 0177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW Buiselement*
2. *9600 0728 Stenenreservoir*
3. *9600 0723 Aansluitstrook*
4. *9600 0006 Temperatuurbeveiliging*
5. *9600 0554 Trekontlasting*

## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Richtlijnen ter bescherming van het milieu:

Dit product mag niet met het gewone huisvuil worden weggegooid wanneer het niet meer wordt gebruikt. Het moet worden ingeleverd bij een recyclepunt voor elektrische en elektronische apparaten.

De symbolen op het product, het handboek of verpakking verwijzen hiernaar.



***Afbeelding 14:*** *Het pictogram*

De verschillende materialen kunnen worden gerecycled volgens de aanduiding erop. Door het hergebruiken, het benutten van materialen of op andere wijze recyclen van versleten apparaten draagt u bij aan het beschermen van ons milieu. Het product dient te worden geretourneerd naar de recyclecentrale zonder saunastenen en eventuele spekstenenmantel.

Neem contact op met lokale instanties als u wilt weten waar het dichtstbijzijnde recyclepunt is.